

PL - POLSKA WERSJA.....	2
EN - ENGLISH VERSION	7
CZ - ČESKÁ VERZE	12
DE - DEUTSCHE VERSION.....	17
EL - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ.....	22
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL.....	27
FR - VERSION FRANÇAISE.....	32
HU - MAGYAR VÁLTOZAT.....	37
IT - VERSIONE ITALIANA.....	42
LT - LIETUVIŠKA VERSIJA	47
LV - LATVIEŠU VERSIJA	52
NL - NEDERLANDSE VERSIE	57
PT - VERSÃO PORTUGUESA.....	62
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ	67
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ.....	72
SK - SLOVENSKÁ VERZIA.....	77
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ	82



INSTRUKCJA OBSŁUGI

PROSTOWNIK Z ROZRUCHEM

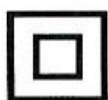
PTC75-B, PTC-100B

G80020, G80021



Wyprodukowano dla
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.



INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

1. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki związane z bezpieczeństwem użytkownika urządzenia i osób postronnych - należy zachować ją do wglądu w przyszłości.
2. Prostownik jest przeznaczony do ładowania wyłącznie akumulatorów 6/12V kwasowo-olowiowych. Nie należy podejmować prób ładowania tym prostownikiem innego typu akumulatorów.
3. Prostownik jest przeznaczony tylko do domowych sieci napięcia podłączonych do uziemienia. Jeśli kabel musi zostać przedłużony, upewnij się, że używasz odpowiedniego w stosunku do jego parametrów a napięcia.
4. Nie należy ładować akumulatorów, które nie nadają się do powtórного ładowania lub akumulatorów uszkodzonych.
5. Należy odłączyć urządzenie od sieci przed odłączeniem lub podłączeniem akumulatora.
6. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek producenta akumulatora.
7. Nie należy podejmować się naprawy i rozkręcania prostownika na własną rękę - powinien zająć się tym wykwalifikowany, profesjonalny serwis. Nieprawidłowe złożenie prostownika może stać się przyczyną: pojawienia się ognia, poparzeń, porażenia prądem itd.
8. Zawsze, przed przystąpieniem do czyszczenia obudowy, odłączaj prostownik.
9. Nie wolno używać urządzenia do ładowania akumulatorów i wspomagania rozruchu w pobliżu otwartego ognia lub jego Źródeł, tłących się przedmiotów lub też urządzeń, które mogą generować iskry. Ładowany akumulator wytwarza wybuchową mieszaninę gazów dlatego też należy zachować szczególną ostrożność.
10. Elektrolit zawarty w akumulatorach kwasowych jest silnie żrący. Jeśli dojdzie do kontaktu elektrolitu z ubraniem, należy bez zwłoki przemyć i wypłukać zabrudzone miejsce pod bieżącą wodą. W sytuacji kontaktu kwasu ze skórą zaleca się jak najszybsze przepłukanie danego miejsca dużą ilością bieżącej wody. Następnie proszę niezwłocznie udać się do lekarza - zwłaszcza, jeśli kwas dostał się do oczu.
11. Po naładowaniu akumulatora lub wspomaganiu rozruchu urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania, po czym można odłączyć klipsy od zacisków akumulatora. Jeśli akumulator jest zamontowany w pojeździe, jako pierwszy powinien być odłączony klips podłączony do zacisku mającego połączenie z masą, a następnie kolejny.
12. Upewnij się, że w pomieszczeniu w którym odbywa się ładowanie znajduje się dobra wentylacja.
13. Urządzenia należy używać tylko i wyłącznie do czynności zgodnych z jego przeznaczeniem; używanie prostownika do celów innych, niż przedstawiono w tej instrukcji, jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia i szkody powstałe w skutek takich działań nie podlegają gwarancji ani reklamacji.
14. W przypadku rozładowanego akumulatora płynie wysoki prąd początkowy. Narastający czas ładowania obniża prąd ładowania. W przypadku starych akumulatorów, dla których prąd ładowania nie cofa się, występuje uszkodzenie, jak na przykład zwarcie komór lub uszkodzenia wynikające z procesu starzenia.

CHARAKTERYSTYKA FUNKCJONALNOSCI

1. Drugorzędowe przesunięcie fazowe
2. Wskazuje cztery poziomy szacowanej pojemności akumulatora (25%, 50%, 75%, 100%)
3. Termostatyczny, samoregulujący się startowy przedział kontrolny obiegu (ze zwiększeniem czasu startowego, czas startowy może być automatycznie zmniejszony i przedział wzrasta)

4. Ochrona przed przegrzaniem (automatyczne wyłączenie prostownika, kiedy temperatura przekracza 105°C; również automatyczne wyłączenie, kiedy temperatura jest niższa niż 80°C i prąd jest niższy niż prąd znamionowy).
5. Ochrona przed przeładowaniem (prąd wyjściowy jest odcinany, kiedy występuje zwarcie).
6. Wskazanie i ochrona przeciwnych połączeń akumulatora.

DANE TECHNICZNE

Prąd: 230V, 50Hz

Napięcie: 6/12V

Prąd ładowania: 12A, 6A, 2A 75A (START)

ŚRODOWISKO PRACY Z URZĄDZENIEM

1. Prostownika należy używać w dobrze wentylowanych i suchych pomieszczeniach wolnych od bezpośredniego działania promieni słonecznych i gazów korozyjnych oraz ewentualnych źródeł ognia.
2. Upewnij się, że akumulator i prostownik leżą na stabilnym, twardym podłożu.
3. Nigdy nie kładź prostownika na akumulatorze lub akumulatora na prostowniku.
4. Jeśli w trakcie ładowania, temperatura wzrośnie do 40°C prąd powinien zostać zredukowany.
5. Jeśli temperatura przekroczy 45°C należy przerwać ładowanie. Nie zaczynaj znowu ładować, dopóki temperatura nie osiągnie bezpiecznych limitów.

UŻYCIE

1. Ładowanie.
 - a) Rozluźnić lub ściągnąć zaślepki z akumulatora (jeżeli znajdują się w danym modelu).
 - b) Sprawdzić stan kwasu w akumulatorze. W razie konieczności uzupełnić wodą destylowaną (jeśli to możliwe).
 - c) Wybrać napięcie ładowania. Koniecznie należy uważać na dane dotyczące napięcia ładowanego akumulatora. Odpowiednio wybrać prąd ładowania, przy czym należy uwzględnić minimalną pojemność akumulatora.
 - d) Podłączyć czerwony kabel ładujący do bieguna dodatniego akumulatora.
 - e) Podłączyć czarny kabel.
 - f) Po podłączeniu akumulatora do prostownika, podłączyć do sieci. Podłączenie do gniazdka z innym napięciem sieciowym nie jest dozwolone.
 - g) Czas ładowania jest określany ze stanu naładowania akumulatora.
 - h) Włącz prostownik przyciskiem na pozycję „ładowanie” (charging). Obserwuj, czy proces zachodzi prawidłowo.
 - i) Ten prostownik współpracuje tylko z akumulatorem o napięciu >4V. Jeśli napięcie jest <4V nie wystąpi prąd wyjściowy.
 - j) Wskaźnik prądu znajdujący się w tym prostowniku daje tylko przybliżone pojęcie o stanie ładowania i nie jest bardzo precyzyjnym urządzeniem.
 - k) Kiedy zapala się lampa „100%” (FULL), sprawdź gęstość elektrolitów. Jeśli gęstość sięga 1.28 ładowanie jest ukończone. Jeśli zakończyłeś ładowanie przełącz przycisk na pozycję „WYŁĄCZONE” (OFF) i odłącz od źródła prądu. Usuń klipsy + i -.

OPERACJA STARTU

- a) Ładuj baterię przez 10-15 minut zgodnie z krokami a) do k) jak powyżej.
- b) Przełącz przycisk na pozycję „START” i przycisk ładowania na pozycję „START” i wówczas jak najszybciej włącz samochód
- c) Uwaga! Nie podejmuj prób startu więcej niż trzy razy z rzędu - jeśli się nie udaje, oznacza to, że akumulator musi zostać naładowany w pełni.

PROBLEMY I ICH ROZWIĄZANIA

Usterka	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
1. Prostownik nie ładuje	Uszkodzone gniazdko	Napraw lub wymień gniazdko
	Przycisk „WYBIERZ NAPIĘCIE”(SELECT VOLTAGE) został źle ustawiony	Wybierz prawidłową pozycję ładowania
	Początkowe napięcie jest za niskie	Zmień akumulator
	+ i - są oksydowane lub brudne	Wyczyść + i -
	Akumulator został trwale uszkodzony	Wymień akumulator
2. Niskie napięcie ładowania	+ i - są oksydowane lub brudne	Wyczyść + i -
	Akumulator nie akceptuje ładowania	Wymień akumulator
	Akumulator jest w pełni naładowany	Zmierz gęstość elektrolitów
3. Nadmierny hałas podczas ładowania	Przycisk „WYBIERZ NAPIĘCIE”(SELECT VOLTAGE) został źle ustawiony	Wybierz prawidłową pozycję ładowania
	Niestabilna pozycja prostownika i akumulatora (niestabilne podłoże)	Ustaw prostownik i akumulator na stabilnym podłożu



Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 11

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

F.H. GEKO. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

Prostownik z rozruchem
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

spełnia wymagania dyrektywy Rady:
LVD 2006/95/EC, oraz norm EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008
jest identyczny z egzemplarzem, będącym przedmiotem certyfikatu oceny
typu WE nr N8 11 01 74082 005 z dnia 11-01-2011r.
wydanego przez TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle —
RidlerstraBe 65
80339 Munchen — Germany

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony
lub przebudowany bez zgody producenta.

Za przygotowanie i przechowywanie dokumentacji technicznej odpowiada:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 04.08.2011
Miejsce i data wystawienia

Grzegorz Kowalczyk
Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej



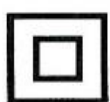
INSTRUCTION MANUAL

Battery charger
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021



Manufactured for
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Please read this manual carefully before first use.
instructions for use. It is the user's responsibility to familiarise themselves with all
instructions necessary for safe use and operation, and to understand any risks that
may occur when operating the equipment, are the responsibility of the user.



I. Safety instructions

- l) This Instruction Manual contains important safety instructions. Please keep it safe for future reference.
- m) The series of battery chargers are only designed to charge 6/12V lead-acid batteries in Table 1. Do not attempt to charge batteries of other types (inc. Sealed Lead Acid, Gel Batteries, NICAD, etc...)
- n) The charger is designed only to be powered from a domestic mains power outlet which is reliably connected to the buildings ground point. If the supply cable needs to be extended, ensure the cross-sectional area of the wire is of a sufficient size for the supply of current over the distance required.
- o) If charger is interrupted or damaged due to heavy impact, the battery shall be taken off charge immediately.
- p) Do not dismantle the charger. If repairs are required, these must be performed by a qualified serviceman. Incorrect reassembly may result in a fire hazard and/or electric shock. Always disconnect the charger from any connected battery and the mains supply prior to cleaning the casing.
- q) When connecting the charger to a vehicle's battery always connect the battery terminal not connected to the chassis first. The other connection is to be made to the chassis as far away as practical from the battery and fuel line (a spark can be generated when connected the second clip which can ignite battery or fuel gases). The battery charger is then to be connected to the mains supply. Once charging is complete, disconnect the battery charger from supply mains first, then remove the chassis connection followed by the battery connection.
- r) During charging, batteries give off some hydrogen and oxygen creating a highly explosive mix. Ensure adequate ventilation exists and avoid sparks, smoking, etc...
- s) During battery maintenance ensure adequate clean water is available in the event of an acid spill. The liquid inside batteries is highly corrosive therefore ensure that it is not allowed to make contact with the skin (especially eyes). In the event of contact, flush the area with clean water and immediately consult a doctor.
- t) Lead-acid batteries store a large amount of energy. Short circuiting the battery or charger terminals will cause the battery to try and release this energy immediately which can result in fire or personal injury. Prevent any metal object (or other conductive material) from touching the + and — polarities of the charger or battery terminals at the same time.

II. Functional Characteristics

1. Secondary phase-shifting, conducting and constant-current control of transformer
2. Indications of four levels of estimated battery capacity (25% 50% 75% FULL)
3. Thermometric self-adjusting starting interval control circuit (with the increase of starting times, starting time can be automatically decreased and interval increased)
4. Overheating and over current protection of transformer (one self-resetting thermal cut-out built-in to the primary winding of the transformer will cut off power when the transformer temperature exceeds 105°C or over current. It will automatically reset when transformer temperature is lower than approximately 80°C and current is lower than the rated current.
5. Output short circuiting and overload protection (Output voltage monitor circuit is set up to cut off the output current when the load is short-circuited, overloaded or reverse polarity connected. The circuit will recover the output automatically as soon as the load is connected correctly.
6. Indication and protection of the reverse connection of battery

III. Operating Environment and Placement

1. The charger shall be used in a well-ventilated and dry place free from direct sunlight or corrosive gas and away from sources of heat.
2. Operate the charger as far away as possible from battery and ensure the charger and battery are placed on a strong and stable surface.
3. Never place the charger directly on the battery or battery on the charger.
4. During charging, if the temperature of battery exceeds 40°C, current shall be reduced. If temperature exceeds 45°C, charging shall be stopped. Charging shall not be recommenced until the battery temperature reduces to safe limits.

IV. Method of use

d) Charging operation

- a. Check and top up battery electrolyte as required using distilled/demineralised water.
- b. Ensure battery caps are in place and secure and that the cap vents are not obstructed or the risk of deforming or bursting the battery casing will exist.
- c. Turn the “select voltage” switch and “select current” switch of the charger to the positions corresponding to the voltage and capacity of the charged storage battery. Turn the “charge/start” switch (only for PTC55-B and PTC75-B) to “charging” position and ensure the power switch remains in the “OFF” position.
- d. Clamp the red clip of charger to the + polarity of the battery and black clip to the - polarity of the battery and confirm that connection is correct. The battery terminal not connected to the chassis has to be connected first. The other connection is to be made to the chassis, remote from the battery and fuel line. When a clip is clamped, slightly shake it so as to remove dirt or oxidizing layer to ensure a good contact.
- e. Connect the battery charger to the mains supply.
- f. Turn the power switch to “charging” position for charging. Observe whether the indication of current meter is normal or not. Note:
 1. This charger will only operate with a storage battery with a residual voltage of >4V. If the residual voltage of battery is <4V, there is no current output.
 2. The current meter of this charger is not a precision instrument and only gives a rough indication of charging current. Measuring the specific gravity of the electrolyte using a hydrometer will provide a more accurate determination of charge state.
- g. When “FULL” indicating lamp lights up, check the density of the electrolyte. If the density reaches 1.28, charging is complete. If the battery charging is complete, switch the power switch of the charger to “OFF” position and disconnect from the mains supply. Remove the two clips on the + and — polarities of battery (when the battery of a vehicle is charged, first remove the clip connected to the chassis).

e) Starting operation

- f. Charge the battery for 10-15 minutes according to steps a-f in the charging operation section above.
- vii. Turn power switch to “start” position and turn charge/start switch to “start” position and then start the automobile immediately.
- h. When the power switch is set to the “start” position the charger is able to operate for a brief period in an over-current mode of operation. Warning:
- ix. Do not crank engine for > 5s

- x. Wait approximately 100s between starting attempts
- xi. Do not attempt to start more than three times. If three attempts fail, the vehicle's battery should be recharged fully.

V. WARNING

1. Before use, carefully read the instruction manual and retain for future reference.
2. This series of battery chargers are only designed to charge 6/12v lead-acid batteries. Do not attempt to charge batteries of other types (inc. Sealed Lead Acid, Gel Batteries, NICAD, etc...)
3. For engine start, the maximum engine cranking time is 5sec with a minimum off time of 100sec. Do not attempt Engine Start more than 3 times.
4. The battery charger & engine starter is not weather proof. So care and common sense must be exercised if using outdoors. Do not expose to moisture.
5. Always switch off power before connecting or disconnecting the battery charger & engine starter.
6. Never smoke, cause a spark or charge near an open flame. Never allow conductive materials to short circuit the charger or battery terminals.
7. Always use in a well-ventilated space.
8. This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision and should be always be used responsibly and stored in an appropriate place to prevent misuse.
9. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacture, its service agent or a suitably qualified person in order to avoid a hazard.

VI Troubleshooting		
Fault	Possible cause	Solution
No charging current	Bad contact of power socket	Repair or change power socket.
	“Select Voltage” switch is set incorrectly.	Select correct voltage position.
	Initial voltage is too low.	Change battery.
	+ and - polarity terminals of battery are oxidized and/or dirty.	Clean terminals.
	Battery has been damaged.	Replace battery.
Low charging current	+ and - polarity terminals of battery are oxidized and/or dirty.	Clean terminals.
	Battery not accepting charge	Replace battery.
	Battery is charged fully.	Measure specific gravity
Excessive transformer noise	“Select Voltage” switch is set incorrectly.	Select correct voltage position.
	Unstable position	Change position for proper placement



This product was CE marked -11

CE DECLARATION OF CONFORMITY

F.H. GEKO. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declare under our own responsibility that the product:

Battery charger
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Complies with the requirements of the Council Directive:
LVD 2006/95/EC, and standards EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008

Identical to the model covered by EC-type examination certificate No. N8 11 01 74082 005
dated 11-01-2011

issued by TUV SUD Product Service GmbH – Zertifizierstelle – Ridlerstraße 65
80339 München – Germany

The declaration of conformity becomes invalid
when the product has been modified without producer's agreement.

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 04.08.2011
Place and date

Grzegorz Kowalczyk
Authorised person



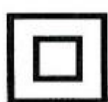
NÁVOD K OBSLUZE

NABIJECKA AUTOBATERII S FUNKCÍ
STARTOVANI
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021



Vyrobeno pro
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Před prvním použitím se prosím důkladně seznámte s tímto návodem obsluhy. Seznámení se se všemi pokyny nezbytnými pro bezpečné používání a obsluhu a pochopení všech rizik, která mohou nastat při provozu zařízení, je povinností uživatele.



12



I. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

1. Tento návod k obsluze obsahuje důležité doporučení týkající se bezpečnosti uživatele zařízení a dalších osob - uchovejte ho pro budoucí nahlédnutí.
2. Nabíječka autobaterií je určena vyhradně k nabíjení olověných baterií 6 / 12V. Nepokoušejte se nabíjet touto nabíječkou jiné typy baterií.
3. Nabíječka autobaterií je určena pouze pro domácí napětíové sítě připojené k uzemnění. Pokud je třeba kabel prodloužit, ujistěte se, že používáte příslušný k jeho parametrům a napětí.
4. Nenabíjejte baterie, které nemají možnost opětovného nabíjení nebo poškozené baterie.
5. Před odpojením nebo připojením baterie je potřeba odpojit zařízení od sítě.
6. Je potřeba dodržovat všechny doporučení výrobce baterie.
7. Nepokoušejte se opravovat a rozebírat nabíječku vlastními silami - toto by měl provádět kvalifikovaný profesionální servis. Nesprávná montáž nabíječky může způsobit: vznik požáru, popáleniny, úraz elektrickým proudem atd.
8. Vždy před čištěním krytu odpojte nabíječku.
9. Nepoužívejte zařízení k nabíjení baterií a startování v blízkosti otevřeného ohně nebo jeho zdrojů, doutnajících předmětů nebo také zařízení, která mohou způsobit vznik jisker. Nabíjená baterie vytváří výbušnou směs plynů, proto buďte zvlášť opatrní.
10. Elektrolyt obsažený v kyselinových bateriích je vysoce žravý. Pokud dojde ke kontaktu elektrolytu s oděvem, neprodleně je umyjte a propláchněte zasažené místo pod tekoucí vodou. V případě kontaktu kyseliny s pokožkou se doporučuje co nejrychlejší propláchnutí daného místa pod velkým množstvím tekoucí vody. Pak se neprodleně odeberte k lékaři - zvláště pokud se kyselina dostane do očí.
11. Po nabití baterie nebo po použití funkce startování zařízení odpojte od zdroje napájení a poté je možné odpojit svorky od baterie. Pokud je baterie namontována na vozidle, jako první by měla být odpojena svorka připojená ke svorce připojené k uzemnění, a pak další.
12. Ujistěte se, že v místnosti, kde probíhá nabíjení, je dobré větrání.
13. Zařízení by mělo být používáno pouze a výhradně pro činnosti v souladu s jeho určením; použití nabíječky pro jiné účely, než které jsou popsány v tomto návodu, je v nesouladu s určením zařízení a škody vzniklé v důsledku těchto činností nepodléhají záruce ani reklamaci.
14. V případě vybité baterie proudí vysoký počáteční proud. Zvýšení doby nabíjení snižuje nabíjecí proud. V případě starých baterií, u kterých se nabíjecí proud nevrací, dochází k poškození, jako je zkratování komor nebo poškození způsobené procesem stárnutí.

II. CHARAKTERISTIKA FUNKČNOSTI

1. Druhoradý fázový posun
2. Určuje čtyři úrovně odhadované kapacity baterie (25%, 50%, 75%, 100%).
3. Termostaticky, samoregulační počáteční kontrolní interval oběhu (s prodlouženým počátečním časem, počáteční čas může být automaticky snížen a interval se zvyšuje)
4. Ochrana proti prehrátí (automatické vypnutí nabíječky při překročení teploty 105°C; rovněž automatické vypnutí při teplotě nižší než 80°C, a pokud je proud nižší než jmenovitý proud).
5. Ochrana proti prebití (výstupní proud je přerušen, pokud nastane zkrat)
6. Indikace a ochrana proti prepólování (špatnému připojení baterie).

III. TECHNICKÉ ÚDAJE

Proud: 230V, 50Hz

Napětí: 6 / 12V

Nabíjecí proud: 12A, 6A, 2A, 75A (START)

IV. PRACOVNI PROSTREDI PRO ZARIZENI

Nabíječku používejte v dobře větranych a suchých místnostech bez přímého slunečního záření a korozních plynů a případných zdrojů ohně.

1. Ujistěte se, že je baterie a nabíječka jsou položeny na stabilním, tvrdém povrchu.
2. Nikdy neumísťujte nabíječku na baterii nebo baterii na nabíječku.
3. Pokud teplota během nabíjení stoupne na 40°C, sníží se proud. Pokud teplota přesáhne 45°C, mělo by být nabíjení přerušeno. Nezačínajte nabíjet znovu, dokud teplota nedosáhne bezpečných limitů.

V. POUŽITIA

1. Nabíjení

- a) Povolte nebo sundejte krytky z baterie (pokud jsou u daného modelu).
- b) Zkontrolujte stav kyseliny v baterii. V případě potřeby doplňte destilovanou vodou (pokud je to možné).
- c) Zvolte nabíjecí napětí. Nezbytné je věnovat pozornost údajům týkajícím se nabíjecího napětí baterie. Zvolte odpovídající nabíjecí proud s přihlédnutím k minimální kapacitě baterie.
- d) Připojte červený nabíjecí kabel ke kladnému pólu baterie.
- e) Připojte černý kabel.
- f) Po připojení baterie k nabíječce ji připojte k síti. Připojení do zásuvky s jiným síťovým napětím není povoleno.
- g) Doba nabíjení závisí na stavu nabití baterie.
- h) Zapněte nabíječku tlačítkem do polohy "nabíjení" (charging). Sledujte, zda proces pracuje správně.
- i) Tato nabíječka pracuje pouze s baterií s napětím > 4V. Pokud je napětí < 4V nedojde k výstupnímu proudu.
- j) Indikátor proudu v této nabíječce poskytuje pouze přibližný stav nabíjení a není příliš přesným zařízením.
- k) Pokud svítí kontrolka "100%" (FULL), zkontrolujte hustotu elektrolytů. Pokud hustota dosáhne 1,28, nabíjení je dokončeno. Pokud jste dokončili nabíjení, přepněte tlačítko do polohy "VYPNUTO" (OFF) a odpojte od zdroje proudu. Odstraňte svorky + a -

2. FUNKCE STARTOVANI

- a) Nabíjejte baterii po dobu 10-15 minut podle kroků a) až k), jak je uvedeno výše.
- b) Přepněte tlačítko do polohy "START" a tlačítko nabíjení do polohy "START" a poté co nejdrívě zapněte vozidlo.
- c) Upozornění! Nepokoušejte se startovat více než trikrát za sebou - pokud se to nedarí, znamená to, že baterie musí být plně nabitá.

Závada	Pravděpodobná příčina	Řešení
1. Nabíječka nenabíjí	Poškozená zásuvka	Opravte nebo vyměňte zásuvku
	Tlačítko "VYBERTE NAPĚTÍ" (SELECT VOLTAGE) bylo špatně nastaveno	Vyberte správnou možnost pro nabíjení
	Počáteční napětí je příliš nízké	Změňte baterii
	+ a - zoxidované nebo znečištěné	Vyčistěte + a -
	Baterie je trvale poškozená	Vyměňte baterii
2. Nízké napětí nabíjení	+ i - zoxidované nebo znečištěné	Vyčistěte + a -
	Baterie nepřijímá nabíjení	Vyměňte baterii
	Baterie je plně nabitá	Změřte hustotu elektrolytu
3. Nadměrný hluk během nabíjení	Tlačítko "VYBERTE NAPĚTÍ" (SELECT VOLTAGE) bylo špatně nastaveno	Vyberte správnou možnost pro nabíjení
	Nestabilní poloha nabíječky a baterie (nestabilní povrch)	Postavte nabíječku a baterii na stabilní povrch



Poslední dvě číslice roku označení CE - 11

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

F.H. GEKO. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko prohlašuje
s plnou odpovědností, že:

**NABIJECKA AUTOBATERII S FUNKCI STARTOVANI
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021**

Splňuje požadavky směrnice Rady:

LVD 2006/95/ES a norem EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008

Shodné s modelem, na který se vztahuje certifikát ES přezkoušení typu č. N8 11
01 74082 005 ze dne 11. 1. 2011

vydaný společností TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle -
Ridlerstraße 65
80339 Mnichov - Německo

Toto Prohlášení o shodě CE ztrácí platnost, pokud je produkt změněn nebo
přepracován bez souhlasu výrobce.

Za přípravu a uchovávání technické dokumentace odpovídá:

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 04.08.2011

Místo a datum vystavení

Grzegorz Kowalczyk

Příjmení, jméno a pozice oprávněné osoby



BEDIENUNGSANLEITUNG

Batteriegleichrichter mit Startfunktion

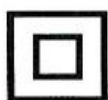
PTC75-B, PTC-100B

G80020, G80021



Hergestellt für
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung sorgfältig durch der Bedienung. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, sich mit allen Anweisungen, die für die sichere Nutzung und Bedienung erforderlich sind, vertraut zu machen und alle Risiken zu verstehen, die während des Betriebs des Geräts auftreten können.



17



SICHERHEITSHINWEISE

1. Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheitshinweise für den Benutzer und andere Personen. Bitte bewahren Sie sie für spätere Verwendung auf.
2. Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von 6/12-V-Blei-Säure-Batterien vorgesehen. Versuchen Sie nicht, andere Batterietypen mit diesem Ladegerät zu laden.
3. Das Ladegerät ist ausschließlich für den Betrieb an geerdeten Haushaltsstromnetzen vorgesehen. Falls das Kabel verlängert werden muss, stellen Sie sicher, dass es den Spezifikationen und der Spannung entspricht.
4. Laden Sie keine nicht wiederaufladbaren oder beschädigten Batterien.
5. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie die Batterie ab- oder anschließen.
6. Beachten Sie alle Anweisungen des Batterieherstellers.
7. Versuchen Sie nicht, das Ladegerät selbst zu reparieren oder zu zerlegen – dies sollte von einem qualifizierten Servicecenter durchgeführt werden. Unsachgemäßer Zusammenbau des Ladegeräts kann zu Feuer, Verbrennungen, Stromschlägen usw. führen.
8. Ziehen Sie das Ladegerät immer vom Stromnetz, bevor Sie das Gehäuse reinigen.
9. Benutzen Sie das Batterieladegerät oder die Starthilfe nicht in der Nähe von offenem Feuer oder Flammenquellen, glimmenden Gegenständen oder Geräten, die Funken erzeugen können. Beim Laden der Batterie entsteht ein explosives Gasgemisch. Seien Sie daher äußerst vorsichtig.
10. Der Elektrolyt in Blei-Säure-Batterien ist stark ätzend. Sollte der Elektrolyt mit der Kleidung in Berührung kommen, waschen und spülen Sie die betroffene Stelle sofort unter fließendem Wasser ab. Bei Hautkontakt mit der Säure wird empfohlen, die betroffene Stelle so schnell wie möglich mit reichlich fließendem Wasser abzuspülen. Suchen Sie sofort einen Arzt auf, insbesondere wenn die Säure in die Augen gelangt.
11. Nach dem Laden der Batterie oder der Starthilfe trennen Sie das Gerät von der Stromquelle und entfernen Sie anschließend die Klemmen von den Batteriepolen. Bei Fahrzeugbatterien ist zuerst die Klemme am Massepol und dann die andere Klemme zu entfernen.
12. Stellen Sie sicher, dass der Ladebereich gut belüftet ist.
13. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Die Verwendung des Ladegeräts für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke ist nicht bestimmungsgemäß, und Schäden, die daraus entstehen, sind nicht durch die Garantie oder Gewährleistungsansprüche abgedeckt.
14. Eine entladene Batterie verbraucht einen hohen Anfangsstrom. Eine längere Ladezeit reduziert den Ladestrom. Alte Batterien, die den Ladestrom nicht umkehren, können beschädigt werden, z. B. durch Kurzschlüsse oder Alterung.

FUNKTIONSMERKMALE

1. Sekundärphasenverschiebung
2. Anzeige der geschätzten Batteriekapazität in vier Stufen (25 %, 50 %, 75 %, 100 %)
3. Thermostatische, selbstregulierende Startintervallregelung (mit zunehmender Startzeit kann die Startzeit automatisch verkürzt und das Intervall verlängert werden)

4. Überhitzungsschutz (automatische Abschaltung des Ladegeräts bei Temperaturen über 105 °C; automatische Abschaltung bei Temperaturen unter 80 °C und Nennstrom).
5. Überladeschutz (Ausgangsstrom wird bei Kurzschluss abgeschaltet).
6. Anzeige und Schutz bei Verpolung der Batterie.

TECHNISCHE DATEN

Strom: 230 V, 50 Hz

Spannung: 6/12 V

Ladestrom: 12 A, 6 A, 2 A, 75 A (START)

BETRIEBSUMGEBUNG

1. Das Ladegerät sollte in gut belüfteten, trockenen Räumen verwendet werden und vor direkter Sonneneinstrahlung, korrosiven Gasen und möglichen Zündquellen geschützt sein.
2. Stellen Sie Batterie und Ladegerät auf eine stabile, harte Oberfläche.
3. Stellen Sie das Ladegerät niemals auf die Batterie oder die Batterie auf das Ladegerät. Steigt die Temperatur während des Ladevorgangs auf 40 °C, sollte der Strom reduziert werden.
4. Wenn die Temperatur 45 °C überschreitet, beenden Sie den Ladevorgang. Setzen Sie den Ladevorgang erst fort, wenn die Temperatur sichere Grenzen erreicht hat.

VERWENDUNG

1. Laden.
 - a) Lösen oder entfernen Sie die Batteriekappen (falls vorhanden).
 - b) Prüfen Sie den Säurestand der Batterie. Füllen Sie gegebenenfalls destilliertes Wasser nach (falls möglich).
 - c) Wählen Sie die Ladespannung. Beachten Sie unbedingt die Spannungsangaben der zu ladenden Batterie. Wählen Sie den passenden Ladestrom unter Berücksichtigung der Mindestkapazität der Batterie.
 - d) Schließen Sie das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an.
 - e) Schließen Sie das schwarze Kabel an.
 - f) Schließen Sie die Batterie an das Ladegerät an, nachdem Sie sie mit dem Stromnetz verbunden haben. Der Anschluss an eine Steckdose mit einer anderen Netzspannung ist nicht zulässig.
 - g) Die Ladezeit hängt vom Ladezustand der Batterie ab.
 - h) Schalten Sie das Ladegerät ein, indem Sie den Knopf in die Position „Laden“ drücken. Beobachten Sie, ob der Ladevorgang korrekt abläuft. Dieses Ladegerät funktioniert nur mit Batterien mit einer Spannung >4 V. Bei einer Spannung <4 V wird kein Ausgangsstrom abgegeben.
 - i) Die Ladestandsanzeige dieses Ladegeräts gibt nur eine grobe Auskunft über den Ladezustand und ist nicht sehr präzise.
 - j) Wenn die „100 %-Leuchte (VOLL) aufleuchtet, überprüfen Sie die Dichte des Elektrolyten. Erreicht sie 1,28, ist der Ladevorgang abgeschlossen. Nach Abschluss des Ladevorgangs schalten Sie den Schalter auf „AUS“ und trennen Sie die Batterie von der Stromquelle. Entfernen Sie die Plus- und Minuspunkte.

STARTVORGANG

- a) Laden Sie die Batterie 10–15 Minuten lang gemäß den Schritten a) bis k) auf.
- b) Drehen Sie den Knopf in die Position „START“ und den Ladeknopf in die Position „START“ und starten Sie das Fahrzeug so schnell wie möglich.
- c) Achtung! Starten Sie das Fahrzeug nicht öfter als dreimal hintereinander. Schlägt der Startvorgang fehl, muss die Batterie vollständig geladen werden.

PROBLEME UND LÖSUNGEN

Fehler	Wahrscheinliche Ursache	Lösung
1. Das Ladegerät lädt nicht.	Defekte Steckdose	Reparieren oder ersetzen Sie die Steckdose.
	Der Knopf „SPANNUNG WÄHLEN“ (SELECT VOLTAGE) wurde falsch eingestellt.	Wählen Sie die richtige Position zum Laden.
	Die Anfangsspannung ist zu niedrig.	Batterie wechseln.
	+ und - sind oxidiert oder schmutzig.	Reinigen Sie + und -.
	Die Batterie wurde dauerhaft beschädigt.	Batterie ersetzen.
2. Niedrige Spannung zum Laden.	+ und - sind oxidiert oder schmutzig.	Reinigen Sie + und -.
	Die Batterie akzeptiert das Laden nicht.	Batterie ersetzen.
	Die Batterie ist vollständig aufgeladen.	Messen Sie die Dichte der Elektrolyte.
3. Übermäßiger Lärm während des Ladevorgangs.	Der Knopf „SPANNUNG WÄHLEN“ (SELECT VOLTAGE) wurde falsch eingestellt.	Wählen Sie die richtige Position zum Laden.
	Instabile Position des Ladegeräts und der Batterie (instabiler Untergrund).	Stellen Sie das Ladegerät und die Batterie auf einem stabilen Untergrund.



Die letzten zwei Ziffern des Jahres der CE-Kennzeichnung - 11

EG-Konformitätserklärung

F.H. GEKO, Kietlin, Spacerowa Str. 3, 97-500 Radomsko
erklärt hiermit voll verantwortlich, dass:

Batteriegleichrichter mit Startfunktion
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Entspricht den Anforderungen der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG und den Normen
EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008 und EN 62233:2008.

Identisch mit dem Modell gemäß EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. N8 11 01 74082 005
vom 11.01.2011.

Ausgestellt von der TÜV SÜD Product Service GmbH - Zertifizierungsstelle - Ridlerstraße
65, 80339 München - Deutschland.

Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung
des Herstellers geändert oder umgebaut wird.

Für die Erstellung und Aufbewahrung der technischen Dokumentation verantwortlich:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Str. 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 04.08.2011
Ort und Datum der Ausstellung

Grzegorz Kowalczyk
Nachname, Vorname und Position der
bevollmächtigten Person

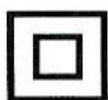


ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΑΝΟΡΘΩΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΕ ΕΚΚΙΝΗΣΗ
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021



Παραγωγή για
F.H. GEKO
Κιέτλιν, οδός Spacerowa 3
97-500 Ραντόμσκο
www.geko.pl

Πριν από την πρώτη χρήση, παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Η εξοικείωση με όλες τις οδηγίες που είναι απαραίτητες για την ασφαλή χρήση και λειτουργία, καθώς και η κατανόηση όλων των κινδύνων που μπορεί να προκύψουν κατά τη λειτουργία της συσκευής, είναι ευθύνη του χρήστη.



22



ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για τον χρήστη και άλλους – παρακαλούμε φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.
2. Ο φορτιστής έχει σχεδιαστεί μόνο για τη φόρτιση μπαταριών μολύβδου-οξέος 6/12V. Μην επιχειρήσετε να φορτίσετε άλλους τύπους μπαταριών με αυτόν τον φορτιστή.
3. Ο φορτιστής έχει σχεδιαστεί μόνο για χρήση με γειωμένο οικιακό δίκτυο. Εάν το καλώδιο πρέπει να επεκταθεί, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο είναι το σωστό για τις προδιαγραφές και την τάση του.
4. Μην φορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες ή κατεστραμμένες μπαταρίες.
5. Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο πριν αποσυνδέσετε ή συνδέσετε την μπαταρία.
6. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες του κατασκευαστή της μπαταρίας.
7. Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε ή να αποσυναρμολογήσετε τον φορτιστή μόνοι σας – αυτό πρέπει να γίνει από ένα εξειδικευμένο, επαγγελματικό κέντρο σέρβις. Η ακατάλληλη συναρμολόγηση του φορτιστή μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά, εγκαύματα, ηλεκτροπληξία κ.λπ.
8. Πάντα να αποσυνδέετε τον φορτιστή πριν καθαρίσετε το περίβλημα.
9. Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή μπαταρίας ή τον εκκινητή κοντά σε γυμνές φλόγες ή πηγές φλόγας, αντικείμενα που καίγονται ή συσκευές που μπορούν να δημιουργήσουν σπινθήρες. Η μπαταρία που φορτίζεται παράγει ένα εκρηκτικό μείγμα αερίων, γι' αυτό να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί.
10. Ο ηλεκτρολύτης που περιέχεται στις μπαταρίες μολύβδου-οξέος είναι εξαιρετικά διαβρωτικός. Εάν ο ηλεκτρολύτης έρθει σε επαφή με ρούχα, πλύνετε αμέσως και ξεπλύνετε την πληγείσα περιοχή με τρεχούμενο νερό. Σε περίπτωση επαφής οξέος με το δέρμα, συνιστάται να ξεπλύνετε την πληγείσα περιοχή με άφθονο τρεχούμενο νερό το συντομότερο δυνατό. Ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια, ειδικά εάν το οξύ έρθει σε επαφή με τα μάτια σας.
11. Μετά τη φόρτιση της μπαταρίας ή την εκκίνηση της συσκευής, αποσυνδέστε την από την πηγή τροφοδοσίας και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε τα κλιπ από τους ακροδέκτες της μπαταρίας. Εάν η μπαταρία είναι εγκατεστημένη σε όχημα, πρέπει να αποσυνδεθεί πρώτα το κλιπ που είναι συνδεδεμένο στον ακροδέκτη γείωσης και, στη συνέχεια, το άλλο κλιπ.
12. Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή φόρτισης αερίζεται καλά.
13. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό της. Η χρήση του φορτιστή για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι αντίθετη με την προβλεπόμενη χρήση του και οποιαδήποτε ζημιά που προκύπτει από αυτή τη χρήση δεν καλύπτεται από εγγύηση ή αξιώσεις εγγύησης.
14. Μια αποφορτισμένη μπαταρία θα καταναλώνει υψηλό αρχικό ρεύμα. Η αύξηση του χρόνου φόρτισης θα μειώσει το ρεύμα φόρτισης. Οι παλιές μπαταρίες που δεν αντιστρέφουν το ρεύμα φόρτισης ενδέχεται να υποστούν ζημιά, όπως βραχυκύκλωμα κελιών ή ζημιά λόγω γήρανσης.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

1. Δευτερεύουσα μετατόπιση φάσης
2. Εμφανίζει τέσσερα επίπεδα εκτιμώμενης χωρητικότητας μπαταρίας (25%, 50%, 75%, 100%)
3. Θερμοστατικό, αυτορυθμιζόμενο διάστημα ελέγχου κυκλώματος εκκίνησης (καθώς αυξάνεται ο χρόνος εκκίνησης, ο χρόνος εκκίνησης μπορεί να μειωθεί αυτόματα και το διάστημα να αυξάνεται)

4. Προστασία από υπερθέρμανση (αυτόματη απενεργοποίηση του φορτιστή όταν η θερμοκρασία υπερβεί τους 105°C· επίσης αυτόματη απενεργοποίηση όταν η θερμοκρασία είναι κάτω από 80°C και το ρεύμα είναι κάτω από το ονομαστικό ρεύμα).
5. Προστασία από υπερφόρτιση (το ρεύμα εξόδου διακόπτεται σε περίπτωση βραχυκυκλώματος).
6. Ένδειξη και προστασία των αντίστροφων συνδέσεων της μπαταρίας.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Ρεύμα: 230V, 50Hz

Τάση: 6/12V

Ρεύμα φόρτισης: 12A, 6A, 2A 75A (ΕΚΚΙΝΗΣΗ)

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

1. Ο φορτιστής πρέπει να χρησιμοποιείται σε καλά αεριζόμενους, ξηρούς χώρους, μακριά από άμεσο ηλιακό φως, διαβρωτικά αέρια και πιθανές πηγές ανάφλεξης.
2. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία και ο φορτιστής τοποθετούνται σε σταθερή, σκληρή επιφάνεια.
3. Ποτέ μην τοποθετείτε τον φορτιστή πάνω στην μπαταρία ή την μπαταρία πάνω στον φορτιστή. Εάν η θερμοκρασία αυξηθεί στους 40°C κατά τη φόρτιση, το ρεύμα πρέπει να μειωθεί.
4. Εάν η θερμοκρασία υπερβεί τους 45°C, διακόψτε τη φόρτιση. Μην συνεχίσετε τη φόρτιση μέχρι η θερμοκρασία να φτάσει σε ασφαλή όρια.

ΧΡΗΣΗ

1. Φόρτιση.
 - a) Χαλαρώστε ή αφαιρέστε τα καπάκια της μπαταρίας (εάν υπάρχουν).
 - b) Ελέγξτε τη στάθμη οξέος της μπαταρίας. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με απεσταγμένο νερό (εάν είναι δυνατόν).
 - c) Επιλέξτε την τάση φόρτισης. Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε τις προδιαγραφές τάσης για την μπαταρία που φορτίζεται. Επιλέξτε το κατάλληλο ρεύμα φόρτισης, λαμβάνοντας υπόψη την ελάχιστη χωρητικότητα της μπαταρίας.
 - d) Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο φόρτισης στον θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας.
 - e) Συνδέστε το μαύρο καλώδιο.
 - f) Αφού συνδέσετε την μπαταρία στον φορτιστή, συνδέστε την στο ρεύμα. Η σύνδεσή της σε πρίζα με διαφορετική τάση δικτύου δεν επιτρέπεται.
 - g) Ο χρόνος φόρτισης καθορίζεται από την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.
 - h) Ενεργοποιήστε τον φορτιστή πατώντας το κουμπί στη θέση "φόρτιση". Παρατηρήστε εάν η διαδικασία προχωρά σωστά. Αυτός ο φορτιστής λειτουργεί μόνο με μπαταρίες με τάση >4V. Εάν η τάση είναι <4V, δεν θα υπάρχει ρεύμα εξόδου.
 - i) Η ένδειξη ρεύματος σε αυτόν τον φορτιστή παρέχει μόνο μια πρόχειρη ένδειξη της κατάστασης φόρτισης και δεν είναι μια πολύ ακριβής συσκευή.
 - j) Όταν ανάψει η λυχνία "100%" (ΠΛΗΡΗΣ), ελέγξτε το ειδικό βάρος των ηλεκτρολυτών. Εάν το ειδικό βάρος φτάσει το 1,28, η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί. Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, γυρίστε τον διακόπτη στη θέση "OFF" και αποσυνδέστε την μπαταρία από την πηγή τροφοδοσίας. Αφαιρέστε τα κλιπ + και -.

ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Φορτίστε την μπαταρία για 10-15 λεπτά σύμφωνα με τα βήματα α) έως κ) παραπάνω.
- Γυρίστε το κουμπί στη θέση "START" και το κουμπί φόρτισης στη θέση "START" και, στη συνέχεια, ενεργοποιήστε το αυτοκίνητο το συντομότερο δυνατό.
- Προσοχή! Μην επιχειρήσετε να ξεκινήσετε το αυτοκίνητο περισσότερες από τρεις φορές στη σειρά - εάν αποτύχει, σημαίνει ότι η μπαταρία πρέπει να φορτιστεί πλήρως.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
1. Ο μετατροπέας δεν φορτίζει.	Κατεστραμμένη πρίζα	Επισκευάστε ή αντικαταστήστε την πρίζα
	Το κουμπί "ΕΠΙΛΕΞΤΕ ΤΑΣΗ" (SELECT VOLTAGE) έχει ρυθμιστεί λανθασμένα.	Επιλέξτε τη σωστή θέση φόρτισης.
	Η αρχική τάση είναι πολύ χαμηλή.	Αλλάξτε την μπαταρία.
	+ και - είναι οξειδωμένα ή βρώμικα.	Καθαρίστε το + και το -.
	Η μπαταρία έχει υποστεί μόνιμη ζημιά.	Αντικαταστήστε την μπαταρία.
2. Χαμηλή τάση φόρτισης.	+ και - είναι οξειδωμένα ή βρώμικα.	Καθαρίστε το + και το -.
	Η μπαταρία δεν δέχεται φόρτιση.	Αντικαταστήστε την μπαταρία.
	Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη.	Μετρήστε την πυκνότητα των ηλεκτρολυτών.
3. Υπερβολικός θόρυβος κατά τη διάρκεια της φόρτισης.	Το κουμπί "ΕΠΙΛΕΞΤΕ ΤΑΣΗ" (SELECT VOLTAGE) έχει ρυθμιστεί λανθασμένα.	Επιλέξτε τη σωστή θέση φόρτισης.
	Μη σταθερή θέση του μετατροπέα και της μπαταρίας (μη σταθερή επιφάνεια).	Τοποθετήστε τον μετατροπέα και την μπαταρία σε σταθερή επιφάνεια.



Οι δύο τελευταίοι αριθμοί του έτους που αναγράφεται η σήμανση CE - 11

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

F.H. GEKO. Kietlin, οδός Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
δηλώνει με πλήρη ευθύνη ότι:

ΑΝΟΡΘΩΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΕ ΕΚΚΙΝΗΣΗ
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου:
LVD 2006/95/EK και τα πρότυπα EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008
Πανομοιότυπο με το μοντέλο που καλύπτεται από το πιστοποιητικό εξέτασης τύπου
ΕΚ αριθ. N8 11 01 74082 005 με ημερομηνία 11-01-2011
εκδόθηκε από την TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle - RidlerstraBe 65
80339 Μόναχο - Γερμανία

Αυτή η Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ χάνει την ισχύ της εάν το προϊόν τροποποιηθεί ή
ανακατασκευαστεί χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

Για την προετοιμασία και την αποθήκευση της τεχνικής τεκμηρίωσης υπεύθυνη είναι:
Grzegorz Κοβαλτσίκ, Κιέτλιν, οδός Spacerowa 3, 97-500 Ραντόμσκο.

Κιέτλιν, 04.08.2011

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

Grzegorz Κοβαλτσίκ

Επώνυμο, όνομα και θέση του
εξουσιοδοτημένου προσώπου



INSTRUCCIONES DE USO

RECTIFICADOR DE BATERÍA CON ARRANQUE

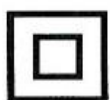
PTC75-B, PTC-100B

G80020, G80021



Fabricado para
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Antes de su primer uso, le pedimos que lea detenidamente estas instrucciones de uso. Familiarizarse con todas las instrucciones necesarias para el uso y manejo seguro, así como comprender todos los riesgos que puedan surgir durante la operación del dispositivo, es responsabilidad del usuario.



27



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. Este manual de instrucciones contiene instrucciones de seguridad importantes para el usuario y otras personas. Consérvelo para futuras consultas.
2. El cargador está diseñado para cargar únicamente baterías de plomo-ácido de 6/12 V. No intente cargar otros tipos de baterías con este cargador.
3. El cargador está diseñado únicamente para su uso con una red eléctrica doméstica con conexión a tierra. Si es necesario extender el cable, asegúrese de que sea el correcto para sus especificaciones y voltaje.
4. No cargue baterías no recargables o dañadas.
5. Desconecte el dispositivo de la red eléctrica antes de desconectar o conectar la batería.
6. Siga todas las instrucciones del fabricante de la batería.
7. No intente reparar ni desmontar el cargador usted mismo; esto debe ser realizado por un centro de servicio técnico profesional cualificado. Un montaje incorrecto del cargador puede provocar incendios, quemaduras, descargas eléctricas, etc.
8. Desconecte siempre el cargador antes de limpiar la carcasa.
9. No utilice el cargador de batería ni el arrancador auxiliar cerca de llamas abiertas o fuentes de llamas, objetos que arden sin llama o dispositivos que puedan generar chispas. La batería que se está cargando produce una mezcla de gases explosiva, por lo que debe tener mucho cuidado.
10. El electrolito de las baterías de plomo-ácido es altamente corrosivo. Si el electrolito entra en contacto con la ropa, lave y enjuague inmediatamente la zona afectada con agua corriente. En caso de contacto del ácido con la piel, se recomienda enjuagar la zona afectada con abundante agua corriente lo antes posible. Busque atención médica de inmediato, especialmente si el ácido entra en contacto con los ojos.
11. Después de cargar la batería o de arrancar el dispositivo, desconéctelo de la fuente de alimentación y luego desconecte las pinzas de los terminales de la batería. Si la batería está instalada en un vehículo, primero debe desconectarse la pinza conectada a la terminal de tierra y luego la otra.
12. Asegúrese de que el área de carga esté bien ventilada.
13. El dispositivo solo debe utilizarse para el fin previsto. Utilizar el cargador para fines distintos a los descritos en este manual es contrario a su uso previsto y cualquier daño resultante no está cubierto por la garantía ni por las reclamaciones de garantía.
14. Una batería descargada consumirá una corriente inicial alta. Aumentar el tiempo de carga reducirá la corriente de carga. Las baterías viejas que no invierten la corriente de carga pueden sufrir daños, como cortocircuitos en las celdas o daños por envejecimiento.

CARACTERÍSTICAS FUNCIONALES

1. Desfase secundario
2. Muestra cuatro niveles de capacidad estimada de la batería (25 %, 50 %, 75 %, 100 %)
3. Intervalo de control del circuito de arranque termostático y autorregulable (a medida que aumenta el tiempo de arranque, este se puede reducir automáticamente y el intervalo aumenta).

4. Protección contra sobrecalentamiento (apagado automático del cargador cuando la temperatura supera los 105 °C; también apagado automático cuando la temperatura es inferior a 80 °C y la corriente es inferior a la nominal).
5. Protección contra sobrecarga (la corriente de salida se corta en caso de cortocircuito).
6. Indicación y protección contra conexiones inversas de la batería.

DATOS TÉCNICOS

Corriente: 230 V, 50 Hz

Voltaje: 6/12 V

Corriente de carga: 12 A, 6 A, 2 A, 75 A (INICIO)

ENTORNO DE FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

1. El cargador debe utilizarse en habitaciones bien ventiladas y secas, alejado de la luz solar directa, gases corrosivos y posibles fuentes de ignición.
2. Asegúrese de que la batería y el cargador estén colocados sobre una superficie estable y sólida.
3. Nunca coloque el cargador sobre la batería ni la batería sobre el cargador. Si la temperatura alcanza los 40 °C durante la carga, se debe reducir la corriente.
4. Si la temperatura supera los 45 °C, detenga la carga. No reanude la carga hasta que la temperatura alcance los límites seguros.

USO

1. Carga.
 - a) Afloje o retire las tapas de las baterías (si están instaladas).
 - b) Compruebe el nivel de ácido de la batería. Si es necesario, rellene con agua destilada (si es posible).
 - c) Seleccione el voltaje de carga. Asegúrese de seguir las especificaciones de voltaje de la batería que se va a cargar. Seleccione la corriente de carga adecuada, teniendo en cuenta la capacidad mínima de la batería.
 - d) Conecte el cable de carga rojo al terminal positivo de la batería.
 - e) Conecte el cable negro.
 - f) Después de conectar la batería al cargador, conéctela a la red eléctrica. No se permite conectarla a una toma con un voltaje de red diferente.
 - g) El tiempo de carga depende del estado de carga de la batería.
 - h) Encienda el cargador presionando el botón en la posición de "carga". Observe si el proceso se realiza correctamente. Este cargador solo funciona con baterías con un voltaje >4 V. Si el voltaje es <4 V, no habrá corriente de salida. El indicador de corriente de este cargador solo proporciona una indicación aproximada del estado de carga y no es un dispositivo muy preciso.
 - i) Cuando se encienda la luz "100%" (LLENADO), compruebe la densidad de los electrolitos. Si la densidad alcanza 1,28, la carga está completa. Una vez completada la carga, gire el interruptor a la posición "OFF" y desconecte la batería de la fuente de alimentación. Retire los terminales + y -.

INICIO DE LA OPERACIÓN

- Cargue la batería durante 10-15 minutos según los pasos a) a k) anteriores.
- Gire el botón a la posición "START" y el botón de carga a la posición "START" y, a continuación, encienda el vehículo lo más rápido posible.
- ¡Precaución! No intente arrancar el vehículo más de tres veces seguidas; si no arranca, significa que la batería debe cargarse completamente.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Fallo	Causa probable	Solución
1. El rectificador no carga	Toma de corriente dañada	Repare o reemplace la toma de corriente
	El botón "SELECCIONAR VOLTAJE" (SELECT VOLTAGE) está mal ajustado	Seleccione la posición correcta de carga
	El voltaje inicial es demasiado bajo	Cambia la batería
	+ y - están oxidados o sucios	Limpie + y -
	La batería ha sido dañada permanentemente	Reemplace la batería
2. Voltaje bajo de carga	+ y - están oxidados o sucios	Limpie + y -
	La batería no acepta carga	Reemplace la batería
	La batería está completamente cargada	Mida la densidad de los electrolitos
3. Ruido excesivo durante la carga	El botón "SELECCIONAR VOLTAJE" (SELECT VOLTAGE) está mal ajustado	Seleccione la posición correcta de carga
	Posición inestable del rectificador y de la batería (superficie inestable)	Coloque el rectificador y la batería en una superficie estable



Los dos últimos dígitos del año de la marca CE - 11

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

F.H. GEKO. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko declara
con plena responsabilidad que:

RECTIFICADOR DE BATERÍA CON ARRANQUE
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Cumple con los requisitos de la Directiva del Consejo:
LVD 2006/95/CE y las normas EN 60335-2-29:2004,
EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008

Idéntico al modelo cubierto por el certificado de examen CE de tipo n.º
N8 11 01 74082 005, de 11/01/2011, emitido por TÜV SÜD Product
Service GmbH - Zertifizierstelle - Ridlerstraße 65
80339 Múnich - Alemania

Esta Declaración de Conformidad CE pierde su validez si el producto se modifica o se
reconstruye sin el consentimiento del fabricante.

La responsable de la preparación y almacenamiento de la documentación técnica es:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 04.08.2011
Lugar y fecha de emisión

Grzegorz Kowalczyk
Apellido, nombre y cargo de la persona autorizada



MODE D'EMPLOI

REDRESSEUR DE BATTERIE AVEC DÉMARRAGE

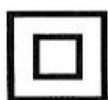
PTC75-B, PTC-100B

G80020, G80021



Fabriqué pour
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi d'utilisation. La familiarisation avec toutes les instructions nécessaires à une utilisation et un fonctionnement sûrs, ainsi que la compréhension de tous les risques pouvant survenir lors de l'utilisation de l'appareil, incombent à l'utilisateur.



32



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Ce manuel d'instructions contient des consignes de sécurité importantes pour l'utilisateur et les autres personnes. Veuillez le conserver pour référence ultérieure.
2. Le chargeur est conçu pour charger uniquement des batteries au plomb-acide de 6/12 V. N'essayez pas de charger d'autres types de batteries avec ce chargeur.
3. Le chargeur est conçu uniquement pour une utilisation sur une prise secteur domestique avec mise à la terre. Si le câble doit être rallongé, assurez-vous qu'il correspond aux spécifications et à la tension.
4. Ne chargez pas de batteries non rechargeables ou endommagées.
5. Débranchez l'appareil du secteur avant de déconnecter ou de connecter la batterie.
6. Suivez toutes les instructions du fabricant de la batterie.
7. N'essayez pas de réparer ou de démonter le chargeur vous-même ; cette opération doit être effectuée par un centre de service qualifié et professionnel. Un montage incorrect du chargeur peut provoquer un incendie, des brûlures, un choc électrique, etc.
8. Débranchez toujours le chargeur avant de nettoyer le boîtier.
9. N'utilisez pas le chargeur de batterie ou le démarreur à proximité de flammes nues ou de sources de flammes, d'objets en combustion ou d'appareils pouvant produire des étincelles. La batterie en charge produit un mélange gazeux explosif ; soyez donc extrêmement prudent.
10. L'électrolyte contenu dans les batteries plomb-acide est hautement corrosif. En cas de contact de l'électrolyte avec vos vêtements, lavez et rincez immédiatement la zone affectée à l'eau courante. En cas de contact de l'acide avec la peau, il est recommandé de rincer abondamment à l'eau courante dès que possible. Consultez immédiatement un médecin, surtout en cas de contact avec les yeux.
11. Après avoir chargé la batterie ou utilisé une batterie de secours, débranchez-la de la source d'alimentation, puis débranchez les pinces des bornes de la batterie. Si la batterie est installée dans un véhicule, débranchez d'abord la pince reliée à la borne de masse, puis l'autre.
12. Veillez à ce que la zone de charge soit bien ventilée.
13. L'appareil ne doit être utilisé que pour l'usage auquel il est destiné. L'utilisation du chargeur à des fins autres que celles décrites dans ce manuel est contraire à son usage prévu et tout dommage résultant d'une telle utilisation n'est pas couvert par la garantie.
14. Une batterie déchargée consomme un courant initial élevé. Augmenter le temps de charge réduira le courant de charge. Les batteries usagées qui n'inversent pas le courant de charge peuvent être endommagées, notamment par des courts-circuits ou des dommages dus au vieillissement.

CARACTÉRISTIQUES FONCTIONNELLES

1. Déphasage secondaire
2. Affichage de quatre niveaux de capacité estimée de la batterie (25 %, 50 %, 75 %, 100 %)
3. Intervalle de contrôle du circuit de démarrage thermostatique et autorégulé (à mesure que le temps de démarrage augmente, celui-ci peut être automatiquement réduit et l'intervalle augmenté)

4. Protection contre la surchauffe (arrêt automatique du chargeur lorsque la température dépasse 105 °C ; également arrêt automatique lorsque la température est inférieure à 80 °C et que le courant est inférieur au courant nominal).
5. Protection contre les surcharges (le courant de sortie est coupé en cas de court-circuit).
6. Indication et protection des inversions de polarité de la batterie.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Courant : 230 V, 50 Hz

Tension : 6/12 V

Courant de charge : 12 A, 6 A, 2 A, 75 A (DÉMARRAGE)

ENVIRONNEMENT DE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

1. Le chargeur doit être utilisé dans des locaux bien ventilés et secs, à l'abri de la lumière directe du soleil, des gaz corrosifs et des sources d'inflammation.
2. Assurez-vous que la batterie et le chargeur sont placés sur une surface stable et dure.
3. Ne placez jamais le chargeur sur la batterie, ni la batterie sur le chargeur. Si la température atteint 40 °C pendant la charge, le courant doit être réduit.
4. Si la température dépasse 45 °C, arrêtez la charge. Ne reprenez pas la charge tant que la température n'a pas atteint les limites de sécurité.

UTILISATION

1. Charge.
 - a) Desserrez ou retirez les bouchons de la batterie (le cas échéant).
 - b) Vérifiez le niveau d'électrolyte de la batterie. Si nécessaire, complétez avec de l'eau distillée (si possible).
 - c) Sélectionnez la tension de charge. Respectez les spécifications de tension de la batterie à charger. Sélectionnez le courant de charge approprié, en tenant compte de la capacité minimale de la batterie.
 - d) Connectez le câble de charge rouge à la borne positive de la batterie.
 - e) Connectez le câble noir.
 - f) Après avoir connecté la batterie au chargeur, branchez-la sur le secteur. Il est interdit de la brancher sur une prise avec une tension secteur différente.
 - g) Le temps de charge dépend de l'état de charge de la batterie.
 - h) Allumez le chargeur en appuyant sur le bouton en position « charge ». Vérifiez que le processus se déroule correctement. Ce chargeur fonctionne uniquement avec des batteries dont la tension est supérieure à 4 V. Si la tension est inférieure à 4 V, il n'y aura pas de courant de sortie.
 - i) L'indicateur de courant de ce chargeur ne fournit qu'une indication approximative de l'état de charge et n'est pas très précis.
 - j) Lorsque le voyant « 100 % » (PLEIN) s'allume, vérifiez la densité des électrolytes. Si la densité atteint 1,28, la charge est terminée. Une fois la charge terminée, placez l'interrupteur sur « OFF » et débranchez la batterie de la source d'alimentation. Retirez les bornes + et -.

DÉMARRAGE

- Chargez la batterie pendant 10 à 15 minutes en suivant les étapes a) à k) ci-dessus.
- Tournez le bouton de démarrage et le bouton de charge sur la position « START », puis démarrez le véhicule le plus rapidement possible.
- Attention ! Ne tentez pas de démarrer le véhicule plus de trois fois de suite ; en cas d'échec, la batterie doit être complètement chargée.

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Défaillance	Cause probable	Solution
1. Le chargeur ne charge pas.	Prise endommagée	Réparez ou remplacez la prise.
	Le bouton « SÉLECTIONNER LA TENSION » (SELECT VOLTAGE) a été mal réglé.	Sélectionnez la bonne position de charge.
	La tension initiale est trop basse.	Changez la batterie.
	+ et - sont oxydés ou sales.	Nettoyez + et -.
	La batterie a été endommagée de façon permanente.	Remplacez la batterie.
2. Tension basse de charge.	+ et - sont oxydés ou sales.	Nettoyez + et -.
	La batterie n'accepte pas la charge.	Remplacez la batterie.
	La batterie est complètement chargée.	Mesurez la densité des électrolytes.
3. Bruit excessif lors de la charge.	Le bouton « SÉLECTIONNER LA TENSION » (SELECT VOLTAGE) a été mal réglé.	Sélectionnez la bonne position de charge.
	Position instable du chargeur et de la batterie (surface instable).	Placez le chargeur et la batterie sur une surface stable.



Les deux derniers chiffres de l'année d'apposition du marquage CE - 11

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

F.H. GEKO. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko déclare
sous sa pleine responsabilité que :

REDRESSEUR DE BATTERIE AVEC DÉMARRAGE
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Conforme aux exigences de la directive du Conseil :
DBT 2006/95/CE, et aux normes EN 60335-2-29:2004,
EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008

Identique au modèle couvert par l'attestation d'examen CE de type
n° N8 11 01 74082 005 du 11/01/2011
délivrée par TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle - Ridlerstraße
65
80339 Munich - Allemagne

La présente Déclaration de Conformité CE perd sa validité si le produit est
modifié ou reconstruit sans l'accord du fabricant.

La personne responsable de la préparation et de la conservation de la documentation technique est :
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97- 500 Radomsko.

Kietlin, 04.08.2011
Lieu et date d'émission

Grzegorz Kowalczyk
Nom, prénom et fonction de la personne
autorisée



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

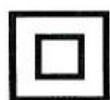
AKKUMULÁTOROS EGYENIRÁNYÍTÓ INDÍTÁSSAL

PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021



Készült a
F.H. GEKO.
Kietlin, Spacerowa utca 3,
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Az első használat előtt kérjük, alaposan ismerkedjen meg ezzel az útmutatóval használatával. Az összes utasítás megismerése, amely a biztonságos használatához és üzemeltetéséhez szükséges, valamint a berendezés üzemeltetése során felmerülő kockázatok megértése a felhasználó kötelezettsége.



37



BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

1. Ez a használati utasítás fontos biztonsági utasításokat tartalmaz a felhasználó és mások számára – kérjük, őrizze meg későbbi felhasználás céljából.
2. A töltő kizárólag 6/12 V-os ólomakkumulátorok töltésére szolgál. Ne próbáljon meg más típusú akkumulátorokat tölteni ezzel a töltővel.
3. A töltő kizárólag földelt háztartási hálózattal használható. Ha a kábelt meg kell hosszabbítani, győződjön meg arról, hogy a kábel megfelel a specifikációinak és a feszültségének.
4. Ne töltsön nem újratölthető vagy sérült akkumulátorokat.
5. Az akkumulátor leválasztása vagy csatlakoztatása előtt húzza ki a készüléket a hálózathoz.
6. Kövesse az akkumulátor gyártójának összes utasítását.
7. Ne próbálja meg saját maga javítani vagy szétszerelni a töltőt – ezt szakképzett, professzionális szervizközpontnak kell elvégeznie. A töltő nem megfelelő összeszerelése tüzet, égési sérüléseket, áramütést stb. okozhat.
8. A burkolat tisztítása előtt mindig húzza ki a töltőt a konnektorból.
9. Ne használja az akkumulátortöltőt vagy az indítóberendezést nyílt láng vagy lángforrás, parázsló tárgyak vagy szikrát generáló eszközök közelében. A töltendő akkumulátor robbanásveszélyes gázkeveréket termel, ezért fokozott óvatossággal járjon el.
10. Az ólomakkumulátorokban található elektrolit erősen korrozív. Ha az elektrolit ruházattal érintkezik, azonnal mossa le és öblítse le az érintett területet folyó víz alatt. Bőrrel való érintkezés esetén a lehető leghamarabb bő folyó vízzel öblítse le az érintett területet. Azonnal forduljon orvoshoz, különösen, ha a sav a szembe kerül.
11. Az akkumulátor feltöltése vagy a készülék beindítása után válassza le az áramforrásról, majd válassza le a csatlakozókat az akkumulátor pólusairól. Ha az akkumulátor járműbe van szerelve, először a földelő csatlakozóhoz csatlakoztatott csatlakozót kell leválasztani, majd a másik csatlakozót.
12. Győződjön meg arról, hogy a töltési terület jól szellőző.
13. A készüléket csak rendeltetésszerűen használja. A töltőnek a jelen kézikönyvben leírtaktól eltérő célú használata ellentétes a rendeltetésszerű használattal, és az ilyen használatból eredő károkra nem vonatkozik a garancia vagy a jótállási igény.
14. A lemerült akkumulátor nagy kezdeti áramot fogyaszt. A töltési idő növelése csökkenti a töltési áramot. A régi, nem töltőáramot megfordító akkumulátorok károsodhatnak, például rövidzárlatos cellák vagy az öregedés miatti károsodás esetén.

FUNKCIONÁLIS JELLEMZŐK

1. Másodlagos fáziseltolódás
2. Négy becsült akkumulátorkapacitási szintet mutat (25%, 50%, 75%, 100%)
3. Termosztatikus, önszabályozó indítási áramkör-vezérlési intervallum (ahogy az indítási idő növekszik, az indítási idő automatikusan csökkenthető, az intervallum pedig növekszik)

4. Túlmelegedés elleni védelem (a töltő automatikus leállítása 105°C feletti hőmérséklet esetén; automatikus leállítás 80°C alatti hőmérséklet és a névleges áramerősség alatti áramerősség esetén is).
5. Túltöltés elleni védelem (rövidzárlat esetén a kimeneti áram lekapcsolódik).
6. Akkumulátor fordított bekötésének jelzése és védelme.

MŰSZAKI ADATOK

Áram: 230V, 50Hz

Feszültség: 6/12V

Töltőáram: 12A, 6A, 2A 75A (INDÍTÁS)

A KÉSZÜLÉK ÜZEMELTETÉSI KÖRNYEZETE

1. A töltőt jól szellőző, száraz helyiségben, közvetlen napfénytől, korrozív gázoktól és lehetséges gyújtóforrásoktól távol kell használni.
2. Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor és a töltő stabil, kemény felületen van elhelyezve.
3. Soha ne helyezze a töltőt az akkumulátorra vagy az akkumulátort a töltőre. Ha töltés közben a hőmérséklet 40°C-ra emelkedik, az áramerősséget csökkenteni kell.
4. Ha a hőmérséklet meghaladja a 45°C-ot, állítsa le a töltést. Ne folytassa a töltést, amíg a hőmérséklet el nem éri a biztonságos határértékeket.

HASZNÁLAT

1. Töltés.
 - a) Lazítsa meg vagy vegye le az akkumulátor kupakjait (ha van).
 - b) Ellenőrizze az akkumulátor savszintjét. Szükség esetén töltse fel desztillált vízzel (ha lehetséges).
 - c) Válassza ki a töltési feszültséget. Ügyeljen arra, hogy kövesse a töltendő akkumulátor feszültségspecifikációit. Válassza ki a megfelelő töltési áramot, figyelembe véve az akkumulátor minimális kapacitását.
 - d) Csatlakoztassa a piros töltőkábelt az akkumulátor pozitív pólusához.
 - e) Csatlakoztassa a fekete kábelt.
 - f) Miután csatlakoztatta az akkumulátort a töltőhöz, csatlakoztassa a hálózathoz. Eltérő hálózati feszültségű aljzathoz való csatlakoztatása tilos.
 - g) A töltési időt az akkumulátor töltöttségi állapota határozza meg.
 - h) Kapcsolja be a töltőt a gomb "töltés" állásba állításával. Figyelje meg, hogy a folyamat megfelelően zajlik-e. Ez a töltő csak 4 V-nál nagyobb feszültségű akkumulátorokkal működik. Ha a feszültség <4 V, nem lesz kimeneti áram.
 - i) A töltő áramjelzője csak durva jelzést ad a töltési állapotról, és nem túl pontos eszköz.
 - j) Amikor a "100%" (FULL) jelzőfény kigyullad, ellenőrizze az elektrolitok fajsúlyát. Ha a fajsúly eléri az 1,28-at, a töltés befejeződött. A töltés befejezése után fordítsa a kapcsolót "OFF" állásba, és válassza le az akkumulátort az áramforrásról. Távolítsa el a + és - rögzítőket.

INDÍTÁS

- Töltse az akkumulátort 10-15 percig a fenti a)-k) lépések szerint.
- Fordítsa a gombot "START" állásba, majd a töltőgombot "START" állásba, és indítsa be az autót a lehető leggyorsabban.
- Figyelem! Ne próbálja meg egymás után háromnál többször beindítani az autót - ha nem sikerül, az azt jelenti, hogy az akkumulátort teljesen fel kell tölteni.

PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK

Hiba	Valószínű ok	Megoldás
1. A töltő nem tölt.	Hibás aljzat	Javítsd meg vagy cseréld ki az aljzatot.
	A „FESZÜLTSEG KIVÁLASZTÁSA” gomb (SELECT VOLTAGE) rosszul van beállítva.	Válaszd ki a megfelelő pozíciót, a töltéshez.
	A kezdeti feszültség túl alacsony.	Cseréld ki az akkumulátort.
	+ és - oxidálódott vagy piszkos.	Tisztítsd meg a + és -.
	Az akkumulátor tartósan megsérült.	Cseréld ki az akkumulátort.
2. Alacsony feszültség töltés.	+ és - oxidálódott vagy piszkos.	Tisztítsd meg a + és -.
	Az akkumulátor nem fogadja el a töltést.	Cseréld ki az akkumulátort.
	Az akkumulátor teljesen fel van töltve.	Mérd meg az elektrolitok sűrűségét.
3. Túlzott zaj töltés közben.	A „FESZÜLTSEG KIVÁLASZTÁSA” gomb (SELECT VOLTAGE) rosszul van beállítva.	Válaszd ki a megfelelő pozíciót, a töltéshez.
	Instabilis helyzet a töltő és az akkumulátor (instabil alap) között.	Állítsd be a töltőt és az akkumulátort stabil alapra.



A CE jelölés évének utolsó két számjegye - 11

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

F.H. GEKO. Kietlin, Spacerowa u. 3, 97-500 Radomsko teljes
felelősséggel nyilatkozik, hogy:

AKKUMULÁTOROS EGYENIRÁNYÍTÓ INDÍTÁSSAL
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Megfelel a következő tanácsi irányelv követelményeinek:

LVD 2006/95/EK, valamint az EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008 szabványok

Azonos a TÜV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle - Ridlerstrasse
65, 80339 München, Németország által kiállított, N8 11 01 74082 005 számú
EK-típusvizsgálati tanúsítványban szereplő modellel

Ez a MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT érvényét veszti, ha a terméket a gyártó
engedélye nélkül módosítják vagy átalakítják.

A műszaki dokumentáció elkészítéséért és tárolásáért felelős:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa u. 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 2011.08.04.
Kiállítás helye és dátuma

Grzegorz Kowalczyk
A jogosult személy neve, keresztnéve és beosztása



ISTRUZIONI PER L'USO

RADDRIZZATORE DI BATTERIA CON AVVIAMENTO

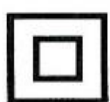
PTC75-B, PTC-100B

G80020, G80021



Prodotto per
F.H. GEKO.
Kietlin, via Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Prima di utilizzare per la prima volta, si prega di leggere attentamente queste istruzioni di utilizzo. Familiarizzare con tutte le istruzioni necessarie per un uso e una gestione sicuri e comprendere tutti i rischi che possono sorgere durante l'operazione dell'apparecchiatura è responsabilità dell'utente.



ISTRUZIONI DI SICUREZZA

1. Questo manuale di istruzioni contiene importanti istruzioni di sicurezza per l'utente e per gli altri; si prega di conservarlo per riferimento futuro.
2. Il caricabatterie è progettato per caricare solo batterie al piombo-acido da 6/12 V. Non tentare di caricare altri tipi di batterie con questo caricabatterie.
3. Il caricabatterie è progettato esclusivamente per l'uso con la rete elettrica domestica dotata di messa a terra. Se è necessario prolungare il cavo, assicurarsi che sia del tipo corretto per le specifiche e la tensione.
4. Non caricare batterie non ricaricabili o danneggiate.
5. Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica prima di scollegare o collegare la batteria.
6. Seguire tutte le istruzioni del produttore della batteria.
7. Non tentare di riparare o smontare il caricabatterie autonomamente: questa operazione deve essere eseguita da un centro di assistenza qualificato e professionale. Un montaggio improprio del caricabatterie può provocare incendi, ustioni, scosse elettriche, ecc.
8. Scollegare sempre il caricabatterie prima di pulire l'involucro.
9. Non utilizzare il caricabatterie o l'avviatore di emergenza vicino a fiamme libere o fonti di fiamma, oggetti fumanti o dispositivi che possono generare scintille. La batteria in carica produce una miscela di gas esplosiva, quindi prestare la massima attenzione.
10. L'elettrolita contenuto nelle batterie al piombo-acido è altamente corrosivo. In caso di contatto dell'elettrolita con gli indumenti, lavare e sciacquare immediatamente la zona interessata sotto l'acqua corrente. In caso di contatto dell'acido con la pelle, si consiglia di sciacquare la zona interessata con abbondante acqua corrente il prima possibile. Consultare immediatamente un medico, soprattutto in caso di contatto con gli occhi.
11. Dopo aver caricato la batteria o aver avviato il dispositivo con i cavi di emergenza, scollegarlo dalla fonte di alimentazione e quindi scollegare i morsetti dai terminali della batteria. Se la batteria è installata in un veicolo, scollegare prima il morsetto collegato al terminale di terra, seguito dall'altro morsetto.
12. Assicurarsi che l'area di ricarica sia ben ventilata.
13. Il dispositivo deve essere utilizzato solo per lo scopo previsto. L'utilizzo del caricabatterie per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale è contrario all'uso previsto e qualsiasi danno derivante da tale utilizzo non è coperto da garanzia o reclami in garanzia.
14. Una batteria scarica assorbirà un'elevata corrente iniziale. Aumentando il tempo di carica, la corrente di carica si ridurrà. Le batterie vecchie che non invertano la corrente di carica possono danneggiarsi, ad esempio a causa di celle in cortocircuito o danni dovuti all'invecchiamento.

CARATTERISTICHE FUNZIONALI

1. Sfasamento secondario
2. Mostra quattro livelli di capacità stimata della batteria (25%, 50%, 75%, 100%)
3. Intervallo di controllo termostatico e autoregolante del circuito di avviamento (all'aumentare del tempo di avviamento, il tempo di avviamento può essere ridotto automaticamente e l'intervallo aumenta)

4. Protezione da surriscaldamento (spegnimento automatico del caricabatterie quando la temperatura supera i 105 °C; spegnimento automatico anche quando la temperatura è inferiore a 80 °C e la corrente è inferiore alla corrente nominale).
5. Protezione da sovraccarico (la corrente di uscita viene interrotta in caso di cortocircuito).
6. Indicazione e protezione da inversione dei collegamenti della batteria.

DATI TECNICI

Corrente: 230 V, 50 Hz

Tensione: 6/12 V

Corrente di carica: 12 A, 6 A, 2 A, 75 A (AVVIAMENTO)

AMBIENTE DI UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

1. Il caricabatterie deve essere utilizzato in ambienti ben ventilati e asciutti, lontano dalla luce solare diretta, da gas corrosivi e da possibili fonti di ignizione.
2. Assicurarsi che la batteria e il caricabatterie siano posizionati su una superficie stabile e dura.
3. Non posizionare mai il caricabatterie sopra la batteria né la batteria sopra il caricabatterie. Se la temperatura sale a 40 °C durante la carica, la corrente deve essere ridotta.
4. Se la temperatura supera i 45 °C, interrompere la carica. Non riprendere la carica finché la temperatura non raggiunge i limiti di sicurezza.

USO

1. Ricarica.
 - a) Allentare o rimuovere i tappi della batteria (se in dotazione).
 - b) Controllare il livello dell'acido della batteria. Se necessario, rabboccare con acqua distillata (se possibile).
 - c) Selezionare la tensione di carica. Assicurarsi di seguire le specifiche di tensione della batteria da caricare. Selezionare la corrente di carica appropriata, tenendo conto della capacità minima della batteria.
 - d) Collegare il cavo di carica rosso al terminale positivo della batteria.
 - e) Collegare il cavo nero.
 - f) Dopo aver collegato la batteria al caricabatterie, collegarla alla rete elettrica. Non è consentito collegarla a una presa con una tensione di rete diversa.
 - g) Il tempo di carica è determinato dallo stato di carica della batteria.
 - h) Accendere il caricabatterie premendo il pulsante in posizione "carica". Verificare che il processo proceda correttamente. Questo caricabatterie funziona solo con batterie con una tensione >4 V. Se la tensione è <4 V, non ci sarà corrente in uscita. L'indicatore di corrente di questo caricabatterie fornisce solo un'indicazione approssimativa dello stato di carica e non è un dispositivo molto preciso.
 - i) Quando la spia "100%" (FULL) si accende, controllare il peso specifico degli elettroliti. Se il peso specifico raggiunge 1,28, la carica è completa. Al termine della carica, portare l'interruttore in posizione "OFF" e scollegare la batteria dalla fonte di alimentazione. Rimuovere i morsetti + e -.

AVVIAMENTO

- a) Caricare la batteria per 10-15 minuti seguendo i passaggi da a) a k) sopra indicati.
- b) Ruotare il pulsante in posizione "START" e il pulsante di ricarica in posizione "START", quindi accendere l'auto il più velocemente possibile.
- c) Attenzione! Non tentare di avviare l'auto più di tre volte di seguito: se non ci riesce, significa che la batteria deve essere caricata completamente.

PROBLEMI E SOLUZIONI

Guasto	Probabile causa	Soluzione
1. Il caricabatterie non carica.	Pressoché danneggiato	Ripara o sostituisci la presa
	Il pulsante "SELEZIONA TENSIONE" (SELECT VOLTAGE) è stato impostato in modo errato.	Seleziona la posizione corretta di carica.
	La tensione iniziale è troppo bassa.	Cambia la batteria.
	+ e - sono ossidati o sporchi.	Pulisci + e -.
	La batteria è stata danneggiata permanentemente.	Sostituisci la batteria.
2. Bassa tensione di carica.	+ e - sono ossidati o sporchi.	Pulisci + e -.
	La batteria non accetta la carica.	Sostituisci la batteria.
	La batteria è completamente carica.	Misura la densità degli elettroliti.
3. Rumore eccessivo durante la carica.	Il pulsante "SELEZIONA TENSIONE" (SELECT VOLTAGE) è stato impostato in modo errato.	Seleziona la posizione corretta di carica.
	Posizione instabile del caricabatterie e della batteria (superficie instabile).	Posiziona il caricabatterie e la batteria su una superficie stabile.



Le ultime due cifre dell'anno di applicazione del marchio CE - 11

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

F.H. GEKO. Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

dichiara con piena responsabilità che:

RADDRIZZATORE DI BATTERIA CON AVVIAMENTO
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Conforme ai requisiti della Direttiva LVD 2006/95/CE del Consiglio e alle
norme EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008, EN 62233:2008

Identico al modello coperto dal certificato di esame CE del tipo n. N8 11
01 74082 005 dell'11-01-2011

rilasciato da TÜV SÜD Product Service GmbH - Zertifizierstelle -
Ridlerstraße 65

80339 Monaco di Baviera - Germania

La presente Dichiarazione di Conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene
modificato o ricostruito senza il consenso del produttore.

La responsabilità della preparazione e della conservazione della documentazione tecnica è di:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, via Spacerowa 3, 97- 500 Radomsko.

Kietlin, 04.08.2011

Luogo e data di emissione

Grzegorz Kowalczyk
Cognome, nome e posizione della persona
autorizzata



NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

AKUMULIATORINIS LYGINTUVAS SU PALEIDIMO SISTEMA

PTC75-B, PTC-100B

G80020, G80021



Pagaminta

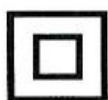
F.H. GEKO

Kietlin, ul. Spacerowa 3

97-500 Radomsko

www.geko.pl

Prieš pirmą naudojimą, prašome atidžiai susipažinti su šia instrukcija naudojimo. Susipažinimas su visomis instrukcijomis, būtinais saugiam naudojimui ir eksploatacijai, taip pat visų rizikų, kurios gali kilti naudojant įrenginį, supratimas yra vartotojo pareiga.



47



SAUGOS INSTRUKCIJOS

1. Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiamos svarbios saugos instrukcijos naudotojui ir kitiems asmenims – prašome jas išsaugoti ateičiai.
2. Įkroviklis skirtas tik 6/12 V švino rūgšties akumuliatoriams įkrauti. Nebandykite šiuo įkrovikliu įkrauti kitų tipų akumuliatorių.
3. Įkroviklis skirtas naudoti tik su įžemintu buitiniu elektros tinklu. Jei laidą reikia pailginti, įsitikinkite, kad laidas atitinka jo specifikacijas ir įtampą.
4. Nekraukite neįkraunamų ar pažeistų akumuliatorių.
5. Prieš atjungdami arba prijungdami akumuliatorių, atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo.
6. Laikykitės visų akumuliatoriaus gamintojo nurodymų.
7. Nebandykite patys remontuoti ar išardyti įkroviklio – tai turėtų atlikti kvalifikuotas, profesionalus techninės priežiūros centras. Netinkamas įkroviklio surinkimas gali sukelti gaisrą, nudegimus, elektros smūgį ir pan.
8. Prieš valydami korpusą, visada atjunkite įkroviklį nuo elektros tinklo.
9. Nenaudokite akumuliatoriaus įkroviklio ar užvedimo įrenginio šalia atviros liepsnos ar liepsnos šaltinių, smilkstančių objektų ar prietaisų, kurie gali sukelti kibirkštis. Įkraunamas akumuliatorius išskiria sprogstamąjį dujų mišinį, todėl būkite itin atsargūs.
10. Švino rūgšties akumuliatoriuose esantis elektrolitas yra labai ėsdinantis. Jei elektrolito pateko ant drabužių, nedelsdami nuplaukite pažeistą vietą po tekančiu vandeniu. Patekus rūgšties ant odos, rekomenduojama kuo greičiau nuplauti pažeistą vietą dideliu kiekiu tekančio vandens. Nedelsdami kreipkitės medicininės pagalbos, ypač jei rūgšties pateko į akis.
11. Įkrovę akumuliatorių arba užvedę įrenginį, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio, o tada atjunkite spaustukus nuo akumuliatoriaus gnybtų. Jei akumuliatorius sumontuotas automobilyje, pirmiausia reikia atjungti prie įžeminimo gnybto prijungtą spaustuką, o po to – kitą.
12. Įsitikinkite, kad įkrovimo vieta yra gerai vėdinama.
13. Įrenginį reikia naudoti tik pagal paskirtį. Įkroviklio naudojimas kitiems, nei aprašyta šiame vadove, tikslams prieštarauja jo numatytam naudojimui, o bet kokia žala, atsiradusi dėl tokio naudojimo, nėra padengiama garantija ar garantijos pretenzijomis.
14. Išsikrovęs akumuliatorius sunaudos didelę pradinę srovę. Padidinus įkrovimo laiką, sumažės įkrovimo srovė. Seni akumuliatoriai, kurie neperjungia įkrovimo srovės, gali būti pažeisti, pavyzdžiui, dėl trumpojo jungimo arba dėl senėjimo.

FUNKCINĖS CHARAKTERISTIKOS

1. Antrinis fazės poslinkis
2. Rodo keturis numatomos akumuliatoriaus talpos lygius (25 %, 50 %, 75 %, 100 %)
3. Termostatinis, savaime reguliuojamas paleidimo grandinės valdymo intervalas (ilgėjant paleidimo laikui, paleidimo laikas gali būti automatiškai sutrumpintas, o intervalas ilgėja)

4. Apsauga nuo perkaitimo (automatinis įkroviklio išsijungimas, kai temperatūra viršija 105 °C; taip pat automatinis išsijungimas, kai temperatūra nukrenta žemiau 80 °C, o srovė yra mažesnė už vardinę srovę).
5. Apsauga nuo perkrovos (išėjimo srovė nutraukiama įvykus trumpajam jungimui).
6. Atvirkštinio akumuliatoriaus prijungimo indikacija ir apsauga.

TECHNINIAI DUOMENYS

Srovė: 230 V, 50 Hz

Įtampa: 6/12 V

Įkrovimo srovė: 12 A, 6 A, 2 A 75 A (PALEIDIMAS)

ĮRENGINIO DARBO APLINKA

1. Įkroviklį reikia naudoti gerai vėdinamose, sausose patalpose, atokiau nuo tiesioginių saulės spindulių, korozinių dujų ir galimų uždegimo šaltinių.
2. Užtikrinkite, kad akumuliatorius ir įkroviklis būtų pastatyti ant stabilaus, kieto paviršiaus.
3. Niekada nedėkite įkroviklio ant akumuliatoriaus ar akumuliatoriaus ant įkroviklio. Jei įkrovimo metu temperatūra pakyla iki 40 °C, srovę reikia sumažinti.
4. Jei temperatūra viršija 45 °C, nutraukite įkrovimą. Neatnaujinkite įkrovimo, kol temperatūra nepasieks saugių ribų.

NAUDOJIMAS

1. Įkrovimas.
 - a) Atlaisvinkite arba nuimkite akumuliatoriaus dangtelius (jei yra).
 - b) Patikrinkite akumuliatoriaus rūgšties lygį. Jei reikia, įpilkite distiliuoto vandens (jei įmanoma).
 - c) Pasirinkite įkrovimo įtampą. Būtinai laikykitės įkraunamo akumuliatoriaus įtampos specifikacijų. Pasirinkite tinkamą įkrovimo srovę, atsižvelgdami į minimalią akumuliatoriaus talpą.
 - d) Prijunkite raudoną įkrovimo laidą prie teigiamo akumuliatoriaus gnybto.
 - e) Prijunkite juodą laidą.
 - f) Prijungę akumuliatorių prie įkroviklio, prijunkite jį prie elektros tinklo. Draudžiama jungti jį prie kitokio tinklo įtampos lizdo.
 - g) Įkrovimo laikas priklauso nuo akumuliatoriaus įkrovimo būsenos.
 - h) Įjunkite įkroviklį paspausdami mygtuką į „įkrovimo“ padėtį. Stebėkite, ar procesas vyksta tinkamai. Šis įkroviklis veikia tik su akumuliatoriais, kurių įtampa >4V. Jei įtampa <4V, išėjimo srovės nebus.
 - i) Šio įkroviklio srovės indikatorius rodo tik apytikslį įkrovimo būseną ir nėra labai tikslus prietaisas.
 - j) Kai užsidega lemputė „100 %“ (PILNAS), patikrinkite elektrolitų savitąjį svorį. Jei savitasis svoris pasiekia 1,28, įkrovimas baigtas. Kai įkrovimas baigtas, pasukite jungiklį į padėtį „OFF“ ir atjunkite akumuliatorių nuo maitinimo šaltinio. Nuimkite + ir - spaustukus.

PRADĖTI DARBĄ

- Įkraukite akumuliatorių 10–15 minučių, atlikdami aukščiau nurodytus veiksmus nuo a iki k.
- Pasukite mygtuką į padėtį „START“, o įkrovimo mygtuką – į padėtį „START“, tada kuo greičiau užveskite automobilį.
- Atsargiai! Nebandykite užvesti automobilio daugiau nei tris kartus iš eilės – jei nepavyksta užvesti, akumuliatorių reikia visiškai įkrauti.

PROBLEMOS IR SPRENDIMAI

Klaida	Tikėtina priežastis	Sprendimas
1. Lygintuvas ne krauna.	Sugadinta kištukinė jungtis	Su remontu arba pakeiskite kištukinę jungtį.
	Mygtukas „PASIRINKITE ĮTAMPA“ (SELECT ĮTAMPA) buvo neteisingai nustatyta.	Pasirinkite teisingą poziciją įkrovimo.
	Pradinė įtampa yra per maža.	Pakeiskite akumuliatorių.
	+ ir - yra oksiduoti arba nešvarūs.	Išvalykite + ir -.
	Akumuliator buvo nuolat sugadintas.	Pakeiskite akumuliatorių.
2. Maža įtampa įkrovimo.	+ ir - yra oksiduoti arba nešvarūs.	Išvalykite + ir -.
	Akumuliator nepriima įkrovimo.	Pakeiskite akumuliatorių.
	Akumuliator yra visiškai įkrautas.	Išmatuokite elektrolitų tankį.
3. Pernelyg didelis triukšmas įkrovimo metu.	Mygtukas „PASIRINKITE ĮTAMPA“ (SELECT ĮTAMPA) buvo neteisingai nustatyta.	Pasirinkite teisingą poziciją įkrovimo.
	Nestabili lygintuvo ir akumulatoriaus (nestabili pagrindas).	Nustatykite lygintuvą ir akumuliatorių stabilioje vietoje.



Paskutiniai du metai CE žymėjimo - 11

ES atitikties deklaracija

F.H. GEKO. Kietlin, Spacerowa g. 3, 97-500 Radomsko visiškai
atsako, kad:

AKUMULIATORINIS LYGINTUVAS SU PALEIDIMO
SISTEMA
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Atitinka Tarybos direktyvos 2006/95/EB reikalavimus ir standartus
EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008, EN 62233:2008.
Identiškas modeliui, kuriam išduotas EB tipo tyrimo sertifikatas
Nr. N8 11 01 74082 005, išduotas 2011-01-11,
išdavė TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle -
Ridlerstrasse 65, 80339 Miunchenas, Vokietija.

Ši ES atitikties deklaracija praranda galiojimą, jei produktas bus pakeistas
arba pertvarkytas be gamintojo sutikimo.

Už techninės dokumentacijos parengimą ir saugojimą atsakinga:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa g. 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 2011-08-04
Išdavimo vieta ir data

Grzegorz Kowalczyk
Įgalioto asmens pavardė, vardas ir pareigos



LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

AKUMULATORA TAISNRAKSTS AR STARTU
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021



Ražots

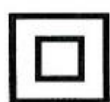
F.H. GEKO

Kietlin, Spacerowa iela 3

97-500 Radomsko

www.geko.pl

Pirms pirmās lietošanas reizes, lūdzu, rūpīgi iepazīstieties ar šo instrukciju apkalpošanas. Iepazīšanās ar visām instrukcijām, kas nepieciešamas drošai lietošanai un apkalpošanai, kā arī izpratne par visiem riskiem, kas var rasties ierīces ekspluatācijas laikā, ir lietotāja pienākums.



52



DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

1. Šajā lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi drošības norādījumi lietotājam un citiem – lūdzu, saglabāiet to turpmākai uzziņai.
2. Lādētājs ir paredzēts tikai 6/12 V svina-skābes akumulatoru uzlādēšanai. Nemēģiniet uzlādēt cita veida akumulatorus ar šo lādētāju.
3. Lādētājs ir paredzēts lietošanai tikai ar iezemētu māsaimniecības elektrotīklu. Ja kabelis ir jāpagarina, pārliecinieties, vai kabelis atbilst tā specifikācijām un spriegumam.
4. Nelādējiet neuzlādējamās vai bojātas baterijas.
5. Pirms akumulatora atvienošanas vai pievienošanas atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
6. Ievērojiet visus akumulatora ražotāja norādījumus.
7. Nemēģiniet pats remontēt vai izjaukt lādētāju – tas jāveic kvalificētam, profesionālam servisa centram. Nepareiza lādētāja montāža var izraisīt ugunsgrēku, apdegumus, elektriskās strāvas triecienu utt.
8. Pirms korpusa tīrīšanas vienmēr atvienojiet lādētāju no elektrotīkla.
9. Nelietojiet akumulatora lādētāju vai palaišanas starteri atklātas liesmas vai liesmas avotu, gruzdošu priekšmetu vai ierīču, kas var radīt dzirksteles, tuvumā. Uzlādējamais akumulators rada sprādzienbīstamu gāzes maisījumu, tāpēc ievērojiet īpašu piesardzību.
10. Svina-skābes akumulatoros esošais elektrolīts ir ļoti kodīgs. Ja elektrolīts nonāk saskarē ar apģērbu, nekavējoties nomazgājiet un noskalojiet skarto vietu zem tekoša ūdens. Ja skābe nokļūst uz ādas, ieteicams pēc iespējas ātrāk skalot skarto vietu ar lielu daudzumu tekoša ūdens. Nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību, īpaši, ja skābe nokļūst acīs.
11. Pēc akumulatora uzlādes vai ierīces iedarbināšanas, atvienojiet to no strāvas avota un pēc tam atvienojiet klipšus no akumulatora spailēm. Ja akumulators ir uzstādīts transportlīdzeklī, vispirms jāatvieno klipsis, kas pievienots zemējuma spaiļei, un pēc tam otrs klipsis.
12. Nodrošiniet, lai uzlādes vieta būtu labi vēdināta.
13. Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajam mērķim. Lādētāja izmantošana citiem mērķiem, nevis tiem, kas aprakstīti šajā rokasgrāmatā, ir pretrunā ar paredzēto lietošanu, un jebkādi bojājumi, kas radušies šādas lietošanas rezultātā, netiek segti ar garantiju vai garantijas prasībām.
14. Izlādēts akumulators patērēs lielu sākotnējo strāvu. Palielinot uzlādes laiku, samazināsies uzlādes strāva. Vecas baterijas, kas neveic pretēju uzlādes strāvas virzienu, var tikt bojātas, piemēram, īsslēguma dēļ vai novecošanās dēļ.

FUNKCIONĀLĀS RAKSTUROJUMS

1. Sekundārā fāzes nobīde
2. Parāda četrus paredzamās akumulatora ietilpības līmeņus (25%, 50%, 75%, 100%)
3. Termostātiska, pašregulējoša ieslēgšanas ķēdes vadības intervāla iestatīšana (palielinoties ieslēgšanas laikam, ieslēgšanas laiku var automātiski samazināt un intervālu palielināt)

4. Aizsardzība pret pārkaršanu (lādētāja automātiska izslēgšanās, ja temperatūra pārsniedz 105°C; arī automātiska izslēgšanās, ja temperatūra ir zemāka par 80°C un strāva ir zemāka par nominālo strāvu).
5. Pārlādēšanas aizsardzība (izejas strāva tiek pārtraukta īssavienojuma gadījumā).
6. Apgrieztu akumulatora savienojumu indikācija un aizsardzība.

TEHNISKIE DATI

Strāva: 230V, 50Hz

Spriegums: 6/12V

Uzlādes strāva: 12A, 6A, 2A 75A (IESLĒGŠANA)

IERĪCES DARBA VIDE

1. Lādētājs jāizmanto labi vēdināmās, sausās telpās, prom no tiešiem saules stariem, kodīgām gāzēm un iespējamiem aizdegšanās avotiem.
2. Nodrošiniet, lai akumulators un lādētājs būtu novietoti uz stabilas, cietas virsmas.
3. Nekad nenovietojiet lādētāju uz akumulatora vai akumulatoru uz lādētāja. Ja uzlādes laikā temperatūra paaugstinās līdz 40°C, strāva jāsamazina.
4. Ja temperatūra pārsniedz 45°C, pārtrauciet uzlādi. Neatsāciet uzlādi, kamēr temperatūra nesasniedz drošas robežas.

LIETOŠANA

Uzlāde.

- a) Atskrūvējiet vai noņemiet akumulatora vāciņus (ja tādi ir).
- b) Pārbaudiet akumulatora skābes līmeni. Ja nepieciešams, papildiniet ar destilētu ūdeni (ja iespējams).
- c) Izvēlieties uzlādes spriegumu. Noteikti ievērojiet uzlādējamā akumulatora sprieguma specifikācijas. Izvēlieties atbilstošu uzlādes strāvu, ņemot vērā minimālo akumulatora ietilpību.
- d) Pievienojiet sarkano uzlādes kabeli akumulatora pozitīvajam spailei.
- e) Pievienojiet melno kabeli.
- f) Pēc akumulatora pievienošanas lādētājam pievienojiet to elektrotīklam. Nav atļauts pievienot to kontaktligzdai ar atšķirīgu tīkla spriegumu.
- g) Uzlādes laiku nosaka akumulatora uzlādes stāvoklis.
- h) Ieslēdziet lādētāju, nospiežot pogu pozīcijā "uzlāde". Novērojiet, vai process norit pareizi. Šis lādētājs darbojas tikai ar akumulatoriem, kuru spriegums ir >4 V. Ja spriegums ir <4 V, izejas strāvas nebūs.
- i) Šī lādētāja strāvas indikators sniedz tikai aptuvenu uzlādes stāvokļa norādi un nav ļoti precīza ierīce.
- j) Kad iedegas indikators "100%" (PILNS), pārbaudiet elektrolītu īpatnējo svaru. Ja īpatnējais svars sasniedz 1,28, uzlāde ir pabeigta. Kad uzlāde ir pabeigta, pārslēdziet slēdzi pozīcijā "IZSLĒGTS" un atvienojiet akumulatoru no barošanas avota. Noņemiet + un - skavas.

DARBĪBAS UZSĀKŠANA

- Uzlādējiet akumulatoru 10–15 minūtes, ievērojot iepriekš minētās darbības no a) līdz k).
- Pagrieziet pogu pozīcijā “START” un uzlādes pogu pozīcijā “START”, un pēc tam pēc iespējas ātrāk iedarbiniet automašīnu.
- Uzmanību! Nemēģiniet iedarbināt automašīnu vairāk kā trīs reizes pēc kārtas — ja tas neizdodas, tas nozīmē, ka akumulators ir pilnībā jāuzlādē.

PROBLĒMAS UN RISINĀJUMI

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
1. Lādētājs nelādē	Bojāta kontaktligzda	Salabojiet vai nomainiet kontaktligzdu
	Poga „IZVĒLĒT SPRIEGUMU” (SELECT VOLTAGE) ir nepareizi iestatīta	Izvēlieties pareizo uzlādes pozīciju
	Sākotnējais spriegums ir pārāk zems	Nomainiet akumulatoru
	+ un - ir oksidējušies vai netīri	Notīriet + un -
	Akumulators ir neatgriezeniski bojāts	Nomainiet akumulatoru
2. Zems uzlādes spriegums	+ un - ir oksidējušies vai netīri	Notīriet + un -
	Akumulators nepieņem uzlādi	Nomainiet akumulatoru
	Akumulators ir pilnībā uzlādēts	Izmēriet elektrolīta blīvumu
3. Pārmērīgs troksnis uzlādes laikā	Poga „IZVĒLĒT SPRIEGUMU” (SELECT VOLTAGE) ir nepareizi iestatīta	Izvēlieties pareizo uzlādes pozīciju
	Lādētāja un akumulatora nestabila pozīcija (nestabila pamatne)	Novietojiet lādētāju un akumulatoru uz stabilas pamatnes



Divas pēdējās ciparu zīmes CE marķējuma gadā - 11

ES atbilstības deklarācija

F.H. GEKO. Kietlin, Spacerowa iela 3, 97-500 Radomsko

ar pilnu atbildību deklarē, ka:

AKUMULATORA TAISNRAKSTS AR STARTU
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Atbilst Padomes direktīvas prasībām:

LVD 2006/95/EK un standartiem EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008

Identisks modelim, uz kuru attiecas EK tipa pārbaudes sertifikāts

Nr. N8 11 01 74082 005, datēts ar 11.01.2011.

izdevusi TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle - Ridlerstrasse 65,
80339 Minheene, Vācija

Šī ES atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts vai pārveidots bez ražotāja piekrišanas.

Par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu un glabāšanu atbild:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa iela 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 04.08.2011
Izsniegšanas vieta un datums

Grzegorz Kowalczyk
Pilns vārds un amats pilnvarotai personai



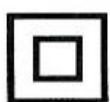
HANDLEIDING

ACCU-GELIJKRICHTER MET START
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021



Geproduceerd vo
F.H. GEKO.
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Lees deze instructies zorgvuldig door voor het eerste gebruik. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich vertrouwd te maken met alle instructies die nodig zijn voor een Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich vertrouwd te maken met alle instructies die nodig zijn voor een veilig gebruik en bediening, en om te begrijpen welke risico's kunnen optreden tijdens het bedienen van de apparatuur.



57



VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

1. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke veiligheidsinstructies voor de gebruiker en anderen. Bewaar deze voor toekomstig gebruik.
2. De lader is uitsluitend ontworpen voor het opladen van 6/12V loodzuuraccu's. Probeer geen andere typen accu's met deze lader op te laden.
3. De lader is uitsluitend ontworpen voor gebruik met een geaard huishoudelijk stopcontact. Als de kabel moet worden verlengd, controleer dan of de kabel geschikt is voor de specificaties en spanning.
4. Laad geen niet-oplaadbare of beschadigde accu's op.
5. Koppel het apparaat los van het stopcontact voordat u de accu loskoppelt of aansluit.
6. Volg alle instructies van de accufabrikant op.
7. Probeer de lader niet zelf te repareren of te demonteren. Laat dit doen door een gekwalificeerd, professioneel servicecentrum. Onjuiste montage van de lader kan leiden tot brand, brandwonden, elektrische schokken, enz.
8. Haal de lader altijd uit het stopcontact voordat u de behuizing reinigt.
9. Gebruik de acculader of starthulp niet in de buurt van open vuur of vlambronnen, smeulende voorwerpen of apparaten die vonken kunnen genereren. De accu die wordt opgeladen, produceert een explosief gasmengsel, dus wees uiterst voorzichtig.
10. De elektrolyt in loodzuuraccu's is zeer corrosief. Als de elektrolyt in contact komt met kleding, was en spoel de betreffende plek dan onmiddellijk onder stromend water. Bij contact van zuur met de huid is het raadzaam de betreffende plek zo snel mogelijk met veel stromend water te spoelen. Raadpleeg onmiddellijk een arts, vooral als het zuur in uw ogen komt.
11. Na het opladen van de accu of het starten van het apparaat met startkabels, koppelt u het los van de stroombron en koppelt u vervolgens de klemmen los van de accupolen. Als de accu in een voertuig is geïnstalleerd, moet eerst de klem die op de aardingsklem is aangesloten, worden losgekoppeld en vervolgens de andere klem.
12. Zorg ervoor dat de laadruimte goed geventileerd is.
13. Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel. Het gebruik van de lader voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding is in strijd met het beoogde gebruik en schade als gevolg van dergelijk gebruik valt niet onder de garantie of garantieclaims.
14. Een ontladen accu verbruikt een hoge beginstroom. Een langere laadtijd verlaagt de laadstroom. Oude accu's die de laadstroom niet omkeren, kunnen beschadigd raken, bijvoorbeeld door kortsluiting in de cellen of door veroudering.

FUNCTIONELE KENMERKEN

1. Secundaire faseverschuiving
2. Toont vier niveaus van geschatte accucapaciteit (25%, 50%, 75%, 100%)
3. Thermostatische, zelfregulerende opstartcircuitregeling (naarmate de opstarttijd toeneemt, kan de opstarttijd automatisch worden verkort en neemt het interval toe)

4. Oververhittingsbeveiliging (automatische uitschakeling van de lader bij een temperatuur hoger dan 105 °C; ook automatische uitschakeling bij een temperatuur lager dan 80 °C en een lagere stroomsterkte dan de nominale stroomsterkte).
5. Overlaadbeveiliging (de uitgangsstroom wordt onderbroken bij kortsluiting).
6. Indicatie en beveiliging tegen omgekeerde accu-aansluitingen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Stroom: 230 V, 50 Hz

Spanning: 6/12 V

Laadstroom: 12 A, 6 A, 2 A 75 A (START)

WERKINGSOMGEVING VAN HET APPARAAT

1. De lader moet worden gebruikt in goed geventileerde, droge ruimtes, uit de buurt van direct zonlicht, corrosieve gassen en mogelijke ontstekingsbronnen.
2. Zorg ervoor dat de accu en de lader op een stabiele, harde ondergrond worden geplaatst.
3. Plaats de lader nooit op de accu of de accu zelf op de lader. Als de temperatuur tijdens het opladen oploopt tot 40 °C, moet de stroomsterkte worden verlaagd.
4. Stop met laden als de temperatuur hoger is dan 45 °C. Hervat het laden pas als de temperatuur een veilige grens heeft bereikt.

GEBRUIK

Laden.

- a) Draai de accudoppen los of verwijder ze (indien aanwezig).
- b) Controleer het zuurniveau van de accu. Vul indien nodig bij met gedestilleerd water (indien mogelijk).
- c) Selecteer de laadspanning. Volg de spanningsspecificaties voor de accu die wordt opgeladen. Selecteer de juiste laadstroom, rekening houdend met de minimale accucapaciteit.
- d) Sluit de rode laadkabel aan op de pluspool van de accu.
- e) Sluit de zwarte kabel aan.
- f) Nadat u de accu op de lader hebt aangesloten, sluit u deze aan op het lichtnet. Het is niet toegestaan de accu aan te sluiten op een stopcontact met een andere netspanning.
- g) De laadtijd wordt bepaald door de laadstatus van de accu.
- h) Schakel de lader in door de knop in de stand "laden" te zetten. Controleer of het proces correct verloopt. Deze lader werkt alleen met accu's met een spanning > 4 V. Als de spanning < 4 V is, is er geen uitgangsstroom.
- i) De stroomindicator op deze lader geeft slechts een ruwe indicatie van de laadstatus en is niet erg nauwkeurig.
- j) Wanneer het lampje "100%" (VOL) gaat branden, controleer dan de soortelijke massa van de elektrolyten. Als de soortelijke massa 1,28 bereikt, is het opladen voltooid. Wanneer het opladen voltooid is, zet u de schakelaar op "UIT" en koppelt u de accu los van de stroombron. Verwijder de + en - clips.

STARTEN

- a) Laad de accu 10-15 minuten op volgens de bovenstaande stappen a) tot en met k).
- b) Draai de knop naar de "START"-stand en de laadknop naar de "START"-stand, en start de auto vervolgens zo snel mogelijk.
- c) Let op! Probeer de auto niet meer dan drie keer achter elkaar te starten. Als dit niet lukt, moet de accu volledig worden opgeladen.

PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

Storing	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
1. Lader laadt niet op	Beschadigd stopcontact	Repareer of vervang het stopcontact
	De knop „VOLTAGE SELECT” (SELECT VOLTAGE) is verkeerd ingesteld	Kies de juiste laadstand
	De startspanning is te laag	Vervang de accu
	+ en - zijn geoxideerd of vuil	Reinig + en -
	Accu is permanent beschadigd	Vervang de accu
2. Lage laadspanning	+ en - zijn geoxideerd of vuil	Reinig + en -
	Accu accepteert geen lading	Vervang de accu
	Accu is volledig opgeladen	Meet de elektrolytdichtheid
3. Overmatig geluid tijdens het laden	De knop „VOLTAGE SELECT” (SELECT VOLTAGE) is verkeerd ingesteld	Kies de juiste laadstand
	Instabiele positie van de lader en accu (instabiele ondergrond)	Plaats de lader en accu op een stabiele ondergrond



Laatste twee cijfers van het jaar waarin de CE-markering is aangebracht - 11

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

F.H. GEKO. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
verklaart met volledige verantwoordelijkheid dat:

ACCU-GELIJKRICHTER MET START
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Voldoet aan de eisen van de Richtlijn van de Raad:
LVD 2006/95/EG en de normen EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008
Identiek aan het model waarop het EG-typekeuringscertificaat
nr. N8 11 01 74082 005 van 11-01-2011 betrekking heeft
uitgegeven door TÜV SUD Product Service GmbH - Certificaathouder - Ridlerstraße 65
80339 München - Duitsland

Deze EG-verklaring van conformiteit wordt ongeldig als het product wordt gewijzigd of
omgebouwd zonder toestemming van de fabrikant.

Vorbereiding en opslag van de technische documentatie is de verantwoordelijkheid van:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 04.08.2011
Plaats en datum van uitgifte

Grzegorz Kowalczyk
Naam, voornaam en functie van de bevoegde
persoon



INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

RETIFICADOR DE BATERIA COM ARRANQUE

PTC75-B, PTC-100B

G80020, G80021



Produzido para
F.H. GEKO.
Kietlin, Rua Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Antes da primeira utilização, pedimos que leia atentamente este manual de operação. Familiarizar-se com todas as instruções necessárias para o uso seguro e operação, bem como entender todos os riscos que podem ocorrer durante a operação do dispositivo, é responsabilidade do usuário.



62



INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

1. Este manual de instruções contém instruções de segurança importantes para o utilizador e para outras pessoas – guarde-o para referência futura.
2. O carregador foi concebido para carregar apenas baterias de chumbo-ácido de 6/12 V. Não tente carregar outros tipos de baterias com este carregador.
3. O carregador foi concebido apenas para utilização em rede elétrica residencial ligada à terra. Se for necessário estender o cabo, certifique-se de que o cabo é o correto para as suas especificações e voltagem.
4. Não carregue baterias não recarregáveis ou danificadas.
5. Desligue o dispositivo da rede elétrica antes de desligar ou ligar a bateria.
6. Siga todas as instruções do fabricante da bateria.
7. Não tente reparar ou desmontar o carregador sozinho – deve ser feito por uma assistência técnica qualificada e profissional. A montagem inadequada do carregador pode resultar em incêndio, queimaduras, choque elétrico, etc.
8. Desligue sempre o carregador da tomada antes de limpar a caixa.
9. Não utilize o carregador de bateria ou o auxiliar de arranque perto de chamas abertas ou fontes de chama, objetos em chamas ou dispositivos que possam gerar faíscas. A bateria em carga produz uma mistura gasosa explosiva, por isso tenha extremo cuidado.
10. O eletrólito contido nas baterias de chumbo-ácido é altamente corrosivo. Se o eletrólito entrar em contacto com a roupa, lave e enxague imediatamente a zona afetada sob água corrente. Em caso de contacto do ácido com a pele, recomenda-se enxaguar a zona afetada com água corrente abundante o mais rapidamente possível. Procure imediatamente um médico, especialmente se o ácido entrar em contacto com os olhos.
11. Após carregar a bateria ou ligar o dispositivo, desligue-o da fonte de alimentação e, em seguida, desligue os cliques dos terminais da bateria. Se a bateria estiver instalada num veículo, o clipe ligado ao terminal de ligação à terra deverá ser desligado primeiro, seguido pelo outro clipe.
12. Certifique-se de que a área de carregamento é bem ventilada.
13. O dispositivo deve ser utilizado apenas para o fim a que se destina. A utilização do carregador para fins diferentes dos descritos neste manual é contrária à sua utilização prevista e quaisquer danos resultantes dessa utilização não estão cobertos pela garantia ou por reclamações de garantia.
14. Uma bateria descarregada consumirá uma corrente inicial elevada. Aumentar o tempo de carregamento reduzirá a corrente de carregamento. As baterias antigas que não reverterem a corrente de carga podem estar danificadas, como células em curto-circuito ou danos devido ao envelhecimento.

CARACTERÍSTICAS FUNCIONAIS

1. Deslocamento de fase secundária
2. Apresenta quatro níveis de capacidade estimada da bateria (25%, 50%, 75%, 100%)
3. Intervalo de controlo do circuito de arranque auto-regulado e termostático (à medida que o tempo de arranque aumenta, o tempo de arranque pode ser reduzido automaticamente e o intervalo aumenta)

4. Proteção contra sobreaquecimento (desligamento automático do carregador quando a temperatura ultrapassa os 105 °C; também desligamento automático quando a temperatura está abaixo dos 80 °C e a corrente está abaixo da nominal).
5. Proteção contra sobrecarga (a corrente de saída é cortada em caso de curto-circuito).
6. Indicação e proteção das ligações invertidas da bateria.

DADOS TÉCNICOS

Corrente: 230 V, 50 Hz

Tensão: 6/12 V

Corrente de carga: 12 A, 6 A, 2 A 75 A (INÍCIO)

AMBIENTE DE FUNCIONAMENTO DO DISPOSITIVO

1. O carregador deve ser utilizado em ambientes bem ventilados e secos, longe da luz solar direta, de gases corrosivos e de possíveis fontes de ignição.
2. Certifique-se de que a bateria e o carregador estão sobre uma superfície estável e rígida.
3. Nunca coloque o carregador sobre a bateria ou a bateria sobre o carregador. Se a temperatura subir para 40 °C durante o carregamento, a corrente deve ser reduzida.
4. Se a temperatura ultrapassar os 45 °C, interrompa o carregamento. Não retome o carregamento até que a temperatura atinja limites seguros.

USO

1. Carregando.
 - a) Desaperte ou retire as tampas da bateria (se instaladas).
 - b) Verifique o nível de ácido da bateria. Se necessário, complete com água destilada (se possível).
 - c) Selecione a tensão de carga. Certifique-se de que segue as especificações de tensão da bateria a carregar. Selecione a corrente de carga adequada, tendo em conta a capacidade mínima da bateria.
 - d) Ligue o cabo de carga vermelho ao terminal positivo da bateria.
 - e) Ligue o cabo preto.
 - f) Após ligar a bateria ao carregador, ligue-a à corrente elétrica. Não é permitido ligá-la a uma tomada com uma tensão de rede diferente.
 - g) O tempo de carga é determinado pelo estado de carga da bateria.
 - h) Ligue o carregador premindo o botão até à posição "carregando". Observe se o processo está a decorrer corretamente. Este carregador só funciona com baterias com uma tensão >4 V. Se a tensão for <4 V, não haverá corrente de saída.
 - i) O indicador de corrente deste carregador fornece apenas uma indicação aproximada do estado da carga e não é um dispositivo muito preciso.
 - j) Quando a luz "100%" (CHEIO) acender, verifique a densidade dos eletrólitos. Se a densidade atingir 1,28, o carregamento estará concluído. Quando o carregamento estiver concluído, rode o interruptor para a posição "OFF" e desligue a bateria da fonte de alimentação. Retire os terminais + e -.

INICIAR A OPERAÇÃO

- Carregue a bateria durante 10 a 15 minutos, seguindo os passos a) a k) acima referidos.
- Rode o botão para a posição "START" e o botão de carregamento para a posição "START" e, em seguida, ligue o carro o mais rapidamente possível.
- Cuidado! Não tente ligar o carro mais de três vezes seguidas - se não conseguir, significa que a bateria tem de estar totalmente carregada.

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

Problema	Causa Provável	Solução
1. Carregador não carrega	Tomada danificada	Reparar ou substituir a tomada
	O botão "SELECIONAR VOLTAGEM" (SELECT VOLTAGE) foi configurado incorretamente	Escolha a posição de carregamento correta
	A voltagem inicial é muito baixa	Trocar a bateria
	+ e - estão oxidados ou sujos	Limpar + e -
	Bateria permanentemente danificada	Trocar a bateria
2. Voltagem de carregamento baixa	+ e - estão oxidados ou sujos	Limpar + e -
	Bateria não aceita carregamento	Trocar a bateria
	Bateria está totalmente carregada	Medir a densidade do eletrólito
3. Ruído excessivo durante o carregamento	O botão "SELECIONAR VOLTAGEM" (SELECT VOLTAGE) foi configurado incorretamente	Escolha a posição de carregamento correta
	Posição instável do carregador e da bateria (superfície instável)	Colocar o carregador e a bateria em uma superfície estável



As duas últimas cifras do ano de marcação CE - 11

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

F.H. GEKO Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declara com total responsabilidade que:

RETIFICADOR DE BATERIA COM ARRANQUE
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Em conformidade com os requisitos da Diretiva do Conselho:
LVD 2006/95/CE e normas EN 60335-2-29:2004,
EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008

Idêntico ao modelo abrangido pelo certificado de exame de tipo CE
n.º N8 11 01 74082 005, de 11 de Janeiro de 2011,
emitido pela TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle -
Ridlerstraße 65
80339 Munique - Alemanha

Esta Declaração de Conformidade CE perde a sua validade se o produto for alterado ou
modificado sem a autorização do fabricante.

A responsabilidade pela preparação e armazenamento da documentação técnica é de:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 04.08.2011
Local e data de emissão

Grzegorz Kowalczyk
Sobrenome, nome e cargo da pessoa autorizada



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

REDERE DE BATERIE CU PORNIRE

PTC75-B, PTC-100B

G80020, G80021



Fabricat pentru
F.H. GEKO
Kietlin, str. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Înainte de prima utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție această instrucțiune de utilizare. Familiarizarea cu toate instrucțiunile necesare pentru utilizarea și operarea în siguranță, precum și înțelegerea tuturor riscurilor care pot apărea în timpul utilizării echipamentului, este responsabilitatea utilizatorului.



67



INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

1. Acest manual de instrucțiuni conține instrucțiuni importante de siguranță pentru utilizator și alte persoane – vă rugăm să îl păstrați pentru referințe ulterioare.
2. Încărcătorul este conceput doar pentru a încărca baterii cu plumb-acid de 6/12V. Nu încercați să încărcați alte tipuri de baterii cu acest încărcător.
3. Încărcătorul este conceput numai pentru a fi utilizat cu rețeaua electrică de uz casnic împământată. Dacă trebuie prelungit cablul, asigurați-vă că acesta este cel corect pentru specificațiile și tensiunea sa.
4. Nu încărcați baterii nereîncărcabile sau deteriorate.
5. Deconectați dispozitivul de la rețeaua electrică înainte de a deconecta sau conecta bateria.
6. Urmați toate instrucțiunile producătorului bateriei.
7. Nu încercați să reparați sau să dezasamblați încărcătorul singur – acest lucru trebuie făcut de către un centru de service calificat și profesionist. Asamblarea necorespunzătoare a încărcătorului poate duce la incendii, arsuri, electrocutare etc.
8. Deconectați întotdeauna încărcătorul înainte de a curăța carcasa.
9. Nu utilizați încărcătorul de baterii sau demarorul în apropierea flăcărilor deschise sau a surselor de flacără, a obiectelor care fumegă sau a dispozitivelor care pot genera scântei. Bateria care se încarcă produce un amestec exploziv de gaze, așadar fiți extrem de precauți.
10. Electrolitul conținut în bateriile cu plumb este foarte coroziv. Dacă electrolitul intră în contact cu hainele, spălați și clătiți imediat zona afectată sub jet de apă. În cazul contactului acidului cu pielea, se recomandă clătirea zonei afectate cu multă apă curentă cât mai curând posibil. Solicitați imediat asistență medicală, în special dacă acidul intră în contact cu ochii.
11. După încărcarea bateriei sau pornirea asistată a dispozitivului, deconectați-o de la sursa de alimentare, apoi deconectați clemele de la bornele bateriei. Dacă bateria este instalată într-un vehicul, cleva conectată la borna de împământare trebuie deconectată mai întâi, urmată de cealaltă clevă.
12. Asigurați-vă că zona de încărcare este bine ventilată.
13. Dispozitivul trebuie utilizat numai în scopul prevăzut. Utilizarea încărcătorului în alte scopuri decât cele descrise în acest manual este contrară utilizării prevăzute, iar orice daună rezultată dintr-o astfel de utilizare nu este acoperită de garanție sau de reclamațiile în garanție.
14. O baterie descărcată va consuma un curent inițial ridicat. Creșterea timpului de încărcare va reduce curentul de încărcare. Bateriile vechi care nu inversează curentul de încărcare pot fi deteriorate, cum ar fi celulele scurtcircuitate sau daunele datorate îmbătrânirii.

CARACTERISTICI FUNCȚIONALE

1. Defazaj secundar
2. Afișează patru niveluri de capacitate estimată a bateriei (25%, 50%, 75%, 100%)
3. Interval de control al circuitului de pornire termostatic, autoreglabil (pe măsură ce timpul de pornire crește, timpul de pornire poate fi redus automat, iar intervalul crește)

4. Protecție la supraîncălzire (oprire automată a încărcătorului când temperatura depășește 105°C; de asemenea, oprire automată când temperatura este sub 80°C și curentul este sub curentul nominal).
5. Protecție la supraîncărcare (curentul de ieșire este întrerupt când apare un scurtcircuit).
6. Indicarea și protecția conexiunilor inverse ale bateriei.

DATE TEHNICE

Curent: 230V, 50Hz

Tensiune: 6/12V

Curent de încărcare: 12A, 6A, 2A 75A (START)

MEDIUL DE FUNCȚIONARE AL DISPOZITIVULUI

1. Încărcătorul trebuie utilizat în încăperi bine ventilate, uscate, ferite de lumina directă a soarelui, gaze corozive și posibile surse de aprindere.
2. Asigurați-vă că bateria și încărcătorul sunt așezate pe o suprafață stabilă și dură.
3. Nu așezați niciodată încărcătorul peste baterie sau bateria peste încărcător. Dacă temperatura crește la 40°C în timpul încărcării, curentul trebuie redus.
4. Dacă temperatura depășește 45°C, opriți încărcarea. Nu reluați încărcarea până când temperatura nu atinge limitele de siguranță.

UTILIZARE

1. Încărcare.
 - a) Slăbiți sau scoateți capacele bateriei (dacă există).
 - b) Verificați nivelul acidului din baterie. Dacă este necesar, completați cu apă distilată (dacă este posibil).
 - c) Selectați tensiunea de încărcare. Asigurați-vă că respectați specificațiile de tensiune pentru bateria care este încărcată. Selectați curentul de încărcare corespunzător, ținând cont de capacitatea minimă a bateriei.
 - d) Conectați cablul roșu de încărcare la borna pozitivă a bateriei.
 - e) Conectați cablul negru.
 - f) După conectarea bateriei la încărcător, conectați-o la rețeaua electrică. Conectarea la o priză cu o tensiune de rețea diferită nu este permisă.
 - g) Timpul de încărcare este determinat de starea de încărcare a bateriei.
 - h) Porniți încărcătorul apăsând butonul în poziția „încărcare”. Observați dacă procesul se desfășoară corect. Acest încărcător funcționează numai cu baterii cu o tensiune >4V. Dacă tensiunea este <4V, nu va exista curent de ieșire.
 - i) Indicatorul de curent de pe acest încărcător oferă doar o indicație aproximativă a stării de încărcare și nu este un dispozitiv foarte precis.
 - j) Când se aprinde matorul luminos „100%” (FULL), verificați greutatea specifică a electrolitilor. Dacă greutatea specifică ajunge la 1,28, încărcarea este completă. Când încărcarea este completă, rotiți comutatorul în poziția „OFF” și deconectați bateria de la sursa de alimentare. Scoateți clemele + și -.

PORNIREA FUNCȚIUNII

1. Încărcați bateria timp de 10-15 minute conform pașilor de la a) la k) de mai sus.
2. Rotiți butonul în poziția „START” și butonul de încărcare în poziția „START”, apoi porniți mașina cât mai repede posibil.
3. Atenție! Nu încercați să porniți mașina de mai mult de trei ori la rând - dacă nu reușește, înseamnă că bateria trebuie încărcată complet.

PROBLEME ȘI SOLUȚII

Defecțiune	Cauza probabilă	Soluție
1. Inversorul nu încarcă.	Priză defectă	Reparați sau înlocuiți priza.
	Butonul „SELECTAȚI TENSIUNEA” (SELECT VOLTAGE) a fost setat greșit.	Alegeți poziția corectă de încărcare.
	Tensiunea inițială este prea mică.	Schimbați bateria.
	+ și - sunt oxidate sau murdare.	Curățați + și -.
	Bateria a fost deteriorată permanent.	Schimbați bateria.
2. Tensiune scăzută de încărcare.	+ și - sunt oxidate sau murdare.	Curățați + și -.
	Bateria nu acceptă încărcarea.	Schimbați bateria.
	Bateria este complet încărcată.	Măsurați densitatea electrolitilor.
3. Zgomot excesiv în timpul încărcării.	Butonul „SELECTAȚI TENSIUNEA” (SELECT VOLTAGE) a fost setat greșit.	Alegeți poziția corectă de încărcare.
	Poziția instabilă a invertorului și a bateriei (suprafață instabilă).	Plasați invertorul și bateria pe o suprafață stabilă.



Ultimele două cifre ale anului de aplicare a marcajului CE - 11

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

F.H. GEKO. Kietlin, str. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declară cu întreaga responsabilitate că:

REDERE DE BATERIE CU PORNIRE
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Respectă cerințele Directivei Consiliului:
LVD 2006/95/CE și standardele EN 60335-2-29:2004,
EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008

Identificat cu modelul acoperit de certificatul de examinare CE de tip
nr. N8 11 01 74082 005 din 11-01-2011
emis de TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle -
Ridlerstraße 65
80339 München - Germania

Această Declarație de Conformitate CE își pierde valabilitatea dacă produsul este
modificat sau reconstruit fără acordul producătorului.

Pentru pregătirea și păstrarea documentației tehnice răspunde:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, str. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 04.08.2011
Locul și data emiterii

Grzegorz Kowalczyk
Numele, prenumele și funcția persoanei autorizate



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Выпрямитель для аккумуляторных батарей

с функцией запуска

PTC75-B, PTC-100B

G80020, G80021



Произведено для

F.H. GEKO

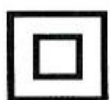
Кетлин, ул. Спасерова 3

97-500 Радомско

www.geko.pl

Перед первым использованием, пожалуйста,
внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией эксплуатации.

Ознакомление со всеми инструкциями, необходимыми для
безопасного использования и обслуживания, а также понимание всех
рисков, которые могут возникнуть при эксплуатации устройства,
является обязанностью его пользователя.



72



ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Данное руководство содержит важные инструкции по безопасности для пользователя и других лиц. Сохраните его для дальнейшего использования.
2. Зарядное устройство предназначено только для зарядки свинцово-кислотных аккумуляторов напряжением 6/12 В. Не пытайтесь заряжать другие типы аккумуляторов с помощью этого зарядного устройства.
3. Зарядное устройство предназначено только для использования с заземленной бытовой электросетью. Если необходимо удлинить кабель, убедитесь, что он соответствует его характеристикам и напряжению.
4. Не заряжайте непerezаряжаемые или поврежденные аккумуляторы.
5. Отключите устройство от сети перед отсоединением или подключением аккумулятора.
6. Соблюдайте все инструкции производителя аккумулятора.
7. Не пытайтесь ремонтировать или разбирать зарядное устройство самостоятельно — это должен делать квалифицированный специалист сервисного центра. Неправильная сборка зарядного устройства может привести к возгоранию, ожогам, поражению электрическим током и т. д.
8. Всегда отключайте зарядное устройство от сети перед чисткой корпуса.
9. Не используйте зарядное устройство или пусковое устройство вблизи открытого огня или источников пламени, тлеющих предметов или устройств, которые могут генерировать искры. Заряжаемый аккумулятор выделяет взрывоопасную газовую смесь, поэтому соблюдайте особую осторожность.
10. Электролит, содержащийся в свинцово-кислотных аккумуляторах, обладает высокой коррозионной активностью. При попадании электролита на одежду немедленно промойте пораженный участок под проточной водой. При попадании кислоты на кожу рекомендуется как можно скорее промыть пораженный участок большим количеством проточной воды. Немедленно обратитесь за медицинской помощью, особенно если кислота попала в глаза.
11. После зарядки аккумулятора или запуска двигателя от внешнего источника отключите устройство от источника питания, а затем отсоедините зажимы от клемм аккумулятора. Если аккумулятор установлен в транспортном средстве, сначала следует отсоединить зажим, подключенный к клемме заземления, а затем другой зажим.
12. Убедитесь, что место зарядки хорошо проветривается.
13. Устройство следует использовать только по назначению. Использование зарядного устройства не по назначению, описанному в данном руководстве, является нарушением его назначения, и любой ущерб, возникший в результате такого использования, не покрывается гарантией.
14. Разряженный аккумулятор потребляет высокий начальный ток. Увеличение времени зарядки приведет к снижению тока зарядки. Старые аккумуляторы, не обеспечивающие реверс зарядного тока, могут быть повреждены, например, из-за короткого замыкания элементов или износа.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

1. Вторичный сдвиг фаз
2. Отображает четыре уровня расчетной емкости аккумулятора (25%, 50%, 75%, 100%)
3. Термостатическая, саморегулирующаяся схема управления интервалом запуска (по мере увеличения времени запуска время запуска может автоматически сокращаться, а интервал увеличиваться)

4. Защита от перегрева (автоматическое отключение зарядного устройства при температуре выше 105°C; также автоматическое отключение при температуре ниже 80°C и токе ниже номинального).
5. Защита от перезаряда (отключение выходного тока при коротком замыкании).
6. Индикация и защита от неправильного подключения аккумулятора.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Ток: 230 В, 50 Гц

Напряжение: 6/12 В

Ток зарядки: 12 А, 6 А, 2 А, 75 А (ПУСК)

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ УСТРОЙСТВА

1. Зарядное устройство следует использовать в хорошо проветриваемых, сухих помещениях, вдали от прямых солнечных лучей, едких газов и возможных источников возгорания.
2. Убедитесь, что аккумулятор и зарядное устройство установлены на устойчивой твердой поверхности.
3. Никогда не ставьте зарядное устройство на аккумулятор, а аккумулятор — на зарядное устройство. Если во время зарядки температура поднимается до 40°C, силу тока следует уменьшить.
4. Если температура превысит 45°C, прекратите зарядку. Не возобновляйте зарядку, пока температура не достигнет безопасного уровня.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

1. Зарядка
 - a) Открутите или снимите крышки аккумулятора (при наличии).
 - b) Проверьте уровень электролита в аккумуляторе. При необходимости долейте дистиллированную воду (по возможности).
 - c) Выберите напряжение зарядки. Обязательно следуйте характеристикам напряжения заряжаемого аккумулятора. Выберите подходящий ток зарядки с учетом минимальной емкости аккумулятора.
 - d) Подключите красный зарядный кабель к положительному полюсу аккумулятора.
 - e) Подключите черный кабель.
 - f) После подключения аккумулятора к зарядному устройству подключите его к сети. Подключение к розетке с другим напряжением сети запрещено.
 - g) Время зарядки определяется степенью заряда аккумулятора.
 - h) Включите зарядное устройство, переведя кнопку в положение «Зарядка». Следите за правильностью процесса зарядки. Данное зарядное устройство работает только с аккумуляторами с напряжением >4 В. Если напряжение <4 В, выходной ток будет отсутствовать. Индикатор тока на этом зарядном устройстве обеспечивает лишь приблизительное представление о состоянии зарядки и не является точным прибором.
 - i) Когда загорится индикатор «100%» (FULL), проверьте плотность электролита. Если плотность достигает 1,28, зарядка завершена. После завершения зарядки переведите переключатель в положение «ВЫКЛ» и отсоедините аккумулятор от источника питания. Снимите клеммы «+» и «-».

ЗАПУСК

1. Заряжайте аккумулятор в течение 10–15 минут, следуя шагам а)–л) выше.
2. Поверните кнопку в положение «ПУСК» и кнопку зарядки в положение «ПУСК», а затем как можно быстрее заведите автомобиль.
3. Внимание! Не пытайтесь завести автомобиль более трёх раз подряд — если это не удаётся, аккумулятор необходимо полностью зарядить.

ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

Неисправность	Вероятная причина	Решение
1. Преобразователь не заряжает.	Поврежденная розетка	Отремонтируйте или замените розетку.
	Кнопка «ВЫБРАТЬ НАПРЯЖЕНИЕ» (SELECT VOLTAGE) была неправильно установлена.	Выберите правильное положение зарядки.
	Начальное напряжение слишком низкое.	Замените аккумулятор.
	+ и - окислены или грязные.	Очистите + и -.
	Аккумулятор был постоянно поврежден.	Замените аккумулятор.
2. Низкое напряжение зарядки.	+ и - окислены или грязные.	Очистите + и -.
	Аккумулятор не принимает зарядку.	Замените аккумулятор.
	Аккумулятор полностью заряжен.	Измерьте плотность электролитов.
3. Чрезмерный шум во время зарядки.	Кнопка «ВЫБРАТЬ НАПРЯЖЕНИЕ» (SELECT VOLTAGE) была неправильно установлена.	Выберите правильное положение зарядки.
	Нестабильное положение преобразователя и аккумулятора (нестабильная поверхность).	Установите преобразователь и аккумулятор на стабильной поверхности.



Две последние цифры года нанесения обозначения CE - 11

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Ф.Н. GEKO. Кетлин, ул. Спасерова 3, 97-500
Радомско заявляет с полной ответственностью, что:

Выпрямитель для аккумуляторных батарей с функцией
запуска
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Соответствует требованиям Директивы Совета:
LVD 2006/95/EC и стандартам EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008

Идентичен модели, на которую распространяется действие сертификата
соответствия EC № N8 11 01 74082 005 от 11.01.2011, выданного TUV SUD
Product Service GmbH - Zertifizierstelle - Ridlerstraße 65
80339 Мюнхен, Германия

Настоящая Декларация Соответствия ЕС теряет свою силу, если продукт будет
изменен или переработан без согласия производителя.

За подготовку и хранение технической документации отвечает:
Grzegorz Kowalczyk, Кетлин, ул. Спасерова 3, 97-500 Радомско.

Grzegorz Kowalczyk

Фамилия, имя и должность
уполномоченного лица

Кетлин, 04.08.2011
Место и дата выдачи



NÁVOD NA POUŽITIE

BATÉRIOVÝ USMEROVAČ SO ŠTARTOVANÍM

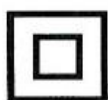
PTC75-B, PTC-100B

G80020, G80021



Vyrobené pre
F.H. GEKO.
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Pred prvým použitím sa prosím dôkladne oboznámte s
týmto návodom
používania. Oboznámenie sa so všetkými pokynmi
potrebnými na bezpečné používanie a obsluhu a pochopenie
všetkých rizík, ktoré môžu vzniknúť počas prevádzky
zariadenia, patrí do povinností jeho používateľa.



77



BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

1. Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité bezpečnostné pokyny pre používateľa a ostatné osoby – uschovajte si ho pre budúce použitie.
2. Nabíjačka je určená len na nabíjanie olovených akumulátorov 6/12 V. Nepokúšajte sa nabíjať iné typy akumulátorov touto nabíjačkou.
3. Nabíjačka je určená len na použitie s uzemnenou domácou elektrickou sieťou. Ak je potrebné kábel predĺžiť, uistite sa, že kábel zodpovedá svojim špecifikáciám a napätiu.
4. Nenabíjajte nenabíjateľné alebo poškodené batérie.
5. Pred odpojením alebo pripojením batérie odpojte zariadenie od elektrickej siete.
6. Dodržiavajte všetky pokyny výrobcu batérie.
7. Nepokúšajte sa nabíjačku sami opravovať ani rozoberať – malo by to vykonať kvalifikované, profesionálne servisné stredisko. Nesprávna montáž nabíjačky môže spôsobiť požiar, popáleniny, úraz elektrickým prúdom atď.
8. Pred čistením krytu vždy odpojte nabíjačku zo siete.
9. Nepoužívajte nabíjačku batérií ani štartovací kábel v blízkosti otvoreného ohňa alebo zdrojov plameňa, tlejúcich predmetov alebo zariadení, ktoré môžu generovať iskry. Nabíjaná batéria vytvára výbušnú zmes plynov, preto buďte mimoriadne opatrní.
10. Elektrolyt obsiahnutý v olovených batériách je vysoko korozívny. Ak sa elektrolyt dostane do kontaktu s odevom, okamžite umyte a opláchnite postihnuté miesto pod tečúcou vodou. V prípade kontaktu kyseliny s pokožkou sa odporúča čo najskôr opláchnuť postihnuté miesto veľkým množstvom tečúcej vody. Okamžite vyhľadajte lekársku pomoc, najmä ak sa kyselina dostane do očí.
11. Po nabití batérie alebo po naštartovaní zariadenia pomocou kábla ju odpojte od zdroja napájania a potom odpojte svorky od pólov batérie. Ak je batéria nainštalovaná vo vozidle, najprv by sa mala odpojiť svorka pripojená k uzemňovacej svorke a potom druhá svorka.
12. Zabezpečte, aby bol priestor na nabíjanie dobre vetraný.
13. Zariadenie by sa malo používať iba na určený účel. Používanie nabíjačky na iné účely, ako sú tie, ktoré sú popísané v tejto príručke, je v rozpore s jej zamýšľaným použitím a akékoľvek poškodenie spôsobené takýmto použitím nie je kryté zárukou ani reklamáciami.
14. Vybitá batéria bude odoberať vysoký počiatočný prúd. Predĺženie času nabíjania zníži nabíjací prúd. Staré batérie, ktoré nereverzujú nabíjací prúd, sa môžu poškodiť, napríklad skratom článkov alebo poškodením v dôsledku starnutia.

FUNKČNÉ CHARAKTERISTIKY

1. Sekundárny fázový posun
2. Zobrazuje štyri úrovne odhadovanej kapacity batérie (25 %, 50 %, 75 %, 100 %)
3. Termostatický, samoregulačný interval riadenia spúšťačieho obvodu (s predlžujúcim sa časom spustenia sa čas spustenia môže automaticky skrátiť a interval sa predlžovať)

4. Ochrana proti prehriatiu (automatické vypnutie nabíjačky, keď teplota prekročí 105 °C; tiež automatické vypnutie, keď teplota klesne pod 80 °C a prúd je pod menovitým prúdom).
5. Ochrana proti prebitiu (výstupný prúd sa preruší pri skrate).
6. Indikácia a ochrana pri opačnom zapojení batérie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Prúd: 230 V, 50 Hz

Napätie: 6/12 V

Nabíjací prúd: 12 A, 6 A, 2 A 75 A (ŠTART)

PREVÁDZKOVÉ PROSTREDIE ZARIADENIA

1. Nabíjačka by sa mala používať v dobre vetraných, suchých miestnostiach, mimo dosahu priameho slnečného žiarenia, korozívnych plynov a možných zdrojov zapálenia.
2. Uistite sa, že batéria a nabíjačka sú umiestnené na stabilnom, tvrdom povrchu.
3. Nikdy nekladte nabíjačku na batériu ani batériu na nabíjačku. Ak teplota počas nabíjania stúpne na 40 °C, prúd by sa mal znížiť.
4. Ak teplota prekročí 45 °C, zastavte nabíjanie. Neobnovujte nabíjanie, kým teplota nedosiahne bezpečné limity.

POUŽITIE

Nabíjanie.

- a) Uvoľnite alebo odstráňte krytky batérie (ak sú súčasťou výbavy).
- b) Skontrolujte hladinu kyseliny v batérii. V prípade potreby doplňte destilovanú vodu (ak je to možné).
- c) Vyberte nabíjacie napätie. Uistite sa, že dodržiavate špecifikácie napätia pre nabíjanú batériu. Vyberte vhodný nabíjací prúd s ohľadom na minimálnu kapacitu batérie.
- d) Pripojte červený nabíjací kábel ku kladnému pólu batérie.
- e) Pripojte čierny kábel.
- f) Po pripojení batérie k nabíjačke ju pripojte k elektrickej sieti. Pripojenie k zásuvke s iným sieťovým napätím nie je povolené.
- g) Čas nabíjania je určený stavom nabitia batérie.
- h) Zapnite nabíjačku stlačením tlačidla do polohy „nabíjanie“. Sledujte, či proces prebieha správne. Táto nabíjačka funguje iba s batériami s napätím > 4 V. Ak je napätie < 4 V, nebude výstupný prúd.
- i) Indikátor prúdu na tejto nabíjačke poskytuje iba približnú indikáciu stavu nabíjania a nie je veľmi presným zariadením.
- j) Keď sa rozsvieti kontrolka „100 %“ (PLNÉ), skontrolujte mernú hmotnosť elektrolytov. Ak merná hmotnosť dosiahne 1,28, nabíjanie je dokončené. Po dokončení nabíjania prepnite vypínač do polohy „VYPNUTÉ“ a odpojte batériu od zdroja napájania. Odstráňte svorky + a –.

SPUSTENIE PREVÁDZKY

- a) Nabíjajte batériu 10 – 15 minút podľa krokov a) až k) uvedených vyššie.
- b) Otočte tlačidlo do polohy „ŠTART“ a tlačidlo nabíjania do polohy „ŠTART“ a potom čo najrýchlejšie naštartujte auto.
- c) Pozor! Nepokúšajte sa naštartovať auto viac ako trikrát za sebou – ak sa to nepodarí, znamená to, že batériu je potrebné úplne nabiť.

PROBLÉMY A RIEŠENIA

Porucha	Pravdepodobná príčina	Riešenie
1. Nabíjačka nenabíja	Poškodená zásuvka	Opravte alebo vymeňte zásuvku
	Tlačidlo „VYBERTE NAPÄTIE“ (SELECT VOLTAGE) bolo nesprávne nastavené	Vyberte správnu polohu nabíjania
	Počiatkové napätie je príliš nízke	Vymeňte batériu
	+ a - sú oxidované alebo špinavé	Vyčistite + a -
	Batéria je trvalo poškodená	Vymeňte batériu
2. Nízke nabíjacie napätie	+ a - sú oxidované alebo špinavé	Vyčistite + a -
	Batéria neprijíma nabíjanie	Vymeňte batériu
	Batéria je plne nabitá	Zmerajte hustotu elektrolytu
3. Nadmerný hluk počas nabíjania	Tlačidlo „VYBERTE NAPÄTIE“ (SELECT VOLTAGE) bolo nesprávne nastavené	Vyberte správnu polohu nabíjania
	Nestabilná poloha nabíjačky a batérie (nestabilný podklad)	Umiestnite nabíjačku a batériu na stabilný podklad



Dve posledné číslice roku označenia CE - 11

DEKLARÁCIA O ZHODE EÚ

F.H. GEKO. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko vyhlasuje
s plnou zodpovednosťou, že:

BATÉRIOVÝ USMEROVAČ SO ŠARTOVANÍM
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Spĺňa požiadavky smernice Rady:

LVD 2006/95/ES a noriem EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008

Identické s modelom, na ktorý sa vzťahuje certifikát ES o typovej skúške
č. N8 11 01 74082 005 zo dňa 11.01.2011

vydaný spoločnosťou TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle -
Ridlerstraße 65
80339 Mníchov - Nemecko

Táto Deklarácia o zhode EÚ stráca svoju platnosť, ak sa produkt zmení alebo prestaví bez súhlasu výrobcu.

Za prípravu a uchovávanie technickej dokumentácie zodpovedá:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 04.08.2011
Miesto a dátum vystavenia

Grzegorz Kowalczyk
Priezvisko, meno a pozícia oprávnenej osoby



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

ВИПРЯМЛЮВАЧ З ПУСКОМ

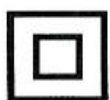
PTC75-B, PTC-100B

G80020, G80021



Вироблено для
F.H. GEKO
Кітлін, вул. Спасерова 3
97-500 Радомськ
www.geko.pl

Перед першим використанням просимо уважно ознайомитися з цією інструкцією експлуатації. Ознайомлення з усіма інструкціями, необхідними для безпечного використання та експлуатації, а також розуміння всіх ризиків, які можуть виникнути під час експлуатації пристрою, є обов'язком його користувача.



82



ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

1. Цей посібник з експлуатації містить важливі інструкції з безпеки для користувача та інших осіб – будь ласка, збережіть його для подальшого використання.
2. Зарядний пристрій призначений лише для заряджання свинцево-кислотних акумуляторів 6/12 В. Не намагайтеся заряджати інші типи акумуляторів за допомогою цього зарядного пристрою.
3. Зарядний пристрій призначений лише для використання із заземленою побутовою мережею. Якщо кабель необхідно подовжити, переконайтеся, що кабель відповідає його характеристикам та напрузі.
4. Не заряджайте неакумуляторні або пошкоджені акумулятори.
5. Від'єднайте пристрій від мережі перед від'єднанням або підключенням акумулятора.
6. Дотримуйтесь усіх інструкцій виробника акумулятора.
7. Не намагайтеся самостійно ремонтувати або розбирати зарядний пристрій – це має робити кваліфікований професійний сервісний центр. Неправильне складання зарядного пристрою може призвести до пожежі, опіків, ураження електричним струмом тощо.
8. Завжди від'єднуйте зарядний пристрій від мережі перед очищенням корпусу.
9. Не використовуйте зарядний пристрій або стартер поблизу відкритого вогню або джерел полум'я, тліючих предметів або пристроїв, які можуть генерувати іскри. Заряджаний акумулятор утворює вибухонебезпечну газову суміш, тому будьте надзвичайно обережні.
10. Електроліт, що міститься в свинцево-кислотних акумуляторах, є дуже корозійним. Якщо електроліт потрапить на одяг, негайно вимийте та промийте уражену ділянку під проточною водою. У разі потраплення кислоти на шкіру рекомендується якомога швидше промити уражену ділянку великою кількістю проточної води. Негайно зверніться за медичною допомогою, особливо якщо кислота потрапила в очі.
11. Після заряджання акумулятора або запуску пристрою від'єднайте його від джерела живлення, а потім від'єднайте затискачі від клем акумулятора. Якщо акумулятор встановлено в транспортному засобі, спочатку слід від'єднати затискач, підключений до клеми заземлення, а потім інший затискач.
12. Переконайтеся, що зона заряджання добре провітрюється.
13. Пристрій слід використовувати лише за призначенням. Використання зарядного пристрою для цілей, відмінних від описаних у цьому посібнику, суперечить його призначенню, і будь-які пошкодження, спричинені таким використанням, не покриваються гарантією або гарантійними претензіями.
14. Розряджений акумулятор споживатиме високий початковий струм. Збільшення часу заряджання зменшить струм заряджання. Старі акумулятори, які не реверсують струм заряджання, можуть бути пошкоджені, наприклад, через коротке замикання елементів або пошкодження внаслідок старіння.

ФУНКЦІОНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

1. Зсув вторинної фази
2. Показує чотири рівні розрахункової ємності акумулятора (25%, 50%, 75%, 100%)
3. Термостатичний, саморегульований інтервал керування схемою запуску (зі збільшенням часу запуску час запуску може автоматично зменшуватися, а інтервал збільшуватися)

4. Захист від перегріву (автоматичне вимкнення зарядного пристрою, коли температура перевищує 105°C; також автоматичне вимкнення, коли температура нижче 80°C, а струм нижче номінального).
5. Захист від перезаряджання (вихідний струм відключається при короткому замиканні).
6. Індикатор та захист зворотного підключення акумулятора.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Струм: 230 В, 50 Гц

Напруга: 6/12 В

Струм зарядки: 12 А, 6 А, 2 А 75 А (ПУСК)

УМОВИ РОБОТИ ПРИСТРОЮ

1. Зарядний пристрій слід використовувати в добре провітрюваних, сухих приміщеннях, подалі від прямих сонячних променів, агресивних газів та можливих джерел займання.
2. Переконайтеся, що акумулятор та зарядний пристрій розміщені на стійкій, твердій поверхні.
3. Ніколи не ставте зарядний пристрій на акумулятор або акумулятор на зарядний пристрій. Якщо під час заряджання температура підвищується до 40°C, струм слід зменшити.
4. Якщо температура перевищує 45°C, припиніть заряджання. Не відновлюйте заряджання, доки температура не досягне безпечних меж.

ВИКОРИСТАННЯ

1. Заряджання.
 1. Послабте або зніміть кришки акумулятора (якщо є).
 2. Перевірте рівень кислоти в акумуляторі. За необхідності долийте дистильовану воду (якщо можливо).
 3. Виберіть напругу заряджання. Обов'язково дотримуйтесь специфікацій напруги для акумулятора, який заряджається. Виберіть відповідний струм заряджання, враховуючи мінімальну ємність акумулятора.
 4. Підключіть червоний зарядний кабель до позитивного виводу акумулятора.
 5. Підключіть чорний кабель.
 6. Після підключення акумулятора до зарядного пристрою підключіть його до мережі. Підключення до розетки з іншою напругою мережі заборонено.
 7. Час заряджання визначається станом заряджання акумулятора.
 8. Увімкніть зарядний пристрій, натиснувши кнопку в положення «заряджання». Спостерігайте, чи процес відбувається правильно. Цей зарядний пристрій працює лише з акумуляторами з напругою >4 В. Якщо напруга <4 В, вихідного струму не буде.
 9. Індикатор струму на цьому зарядному пристрої дає лише приблизну індикацію стану заряджання і не є дуже точним пристроєм.
 10. Коли загориться індикатор «100%» (ПОВНИЙ), перевірте питому вагу електrolітів. Якщо питома вага досягає 1,28, заряджання завершено. Після завершення заряджання поверніть перемикач у положення «ВИМК.» та від'єднайте акумулятор від джерела живлення. Зніміть затискачі + та -.

ПОЧАТОК РОБОТИ

- a) Заряджайте акумулятор протягом 10-15 хвилин, як зазначено вище в кроках a) - k).
- b) Поверніть кнопку в положення «ПУСК» і кнопку заряджання в положення «ПУСК», а потім якомога швидше увімкніть автомобіль.
- c) Увага! Не намагайтеся завести автомобіль більше трьох разів поспіль — якщо це не вдається, це означає, що акумулятор потрібно повністю зарядити.

ПРОБЛЕМИ ТА ЇХ ВИРІШЕННЯ

Несправність	Ймовірна причина	Рішення
1. Перетворювач не заряджає	Пошкоджена розетка	Виправте або замініть розетку
	Кнопка «ВИБЕРІТЬ НАПРУГУ» (SELECT VOLTAGE) була неправильно налаштована	Виберіть правильну позицію заряджання
	Початкова напруга занадто низька	Змініть акумулятор
	+ і - окислені або брудні	Очистіть + і -
	Акумулятор був постійно пошкоджений	Змініть акумулятор
2. Низька напруга заряджання	+ і - окислені або брудні	Очистіть + і -
	Акумулятор не приймає заряджання	Змініть акумулятор
	Акумулятор повністю заряджений	Виміряйте густину електролітів
3. Надмірний шум під час заряджання	Кнопка «ВИБЕРІТЬ НАПРУГУ» (SELECT VOLTAGE) була неправильно налаштована	Виберіть правильну позицію заряджання
	Нестабільна позиція перетворювача і акумулятора (нестабільна основа)	Встановіть перетворювач і акумулятор на стабільній основі



Дві останні цифри року нанесення позначення CE - 11

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

Ф.Н. GEKO. Кітлін, вул. Спасерова 3, 97-500
Радомсько заявляє з повною відповідальністю, що:

ВИПРЯМЛЮВАЧ З ПУСКОМ
PTC75-B, PTC-100B
G80020, G80021

Відповідає вимогам Директиви Ради:
LVD 2006/95/EC та стандартів EN 60335-2-29:2004, EN 60335-1/A13:2008,
EN 62233:2008
Ідентичний моделі, на яку поширюється сертифікат типових випробувань
ЄС № N8 11 01 74082 005 від 11.01.2011,
виданий TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle - RidlerstraBe 65
80339 Мюнхен - Німеччина

Ця Декларація відповідності ЄС втрачає свою чинність, якщо продукт буде змінено
або перебудовано без згоди виробника.

За підготовку та зберігання технічної документації відповідає:
Grzegorz Kowalczyk, Кітлін, вул. Спасерова 3, 97-500 Радомсько.

Кітлін, 04.08.2011
Місце та дата видачі

Grzegorz Kowalczyk
Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи